叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鬣狗(the Hyena) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鬣狗(The hyena)
第1/1页

[ðə; ði] [haɪ'iːnə]
THE HYENA
这 鬣狗

鬣狗

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]
By ROBERT E . HOWARD
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [mɑːtʃ] - .
Weird Tales March 1928 .
诡异的 故事 行进 - .

《怪异故事》1928年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] - , [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] , [ai] [di'strʌst] [hɪm] ,
From the time when I first saw Senecoza , the fetish - man , I distrusted him ,
从 这 时间 什么时候 我 第一的 锯 - , 这 恋物癖 - 男人 , 我 不信任 他 ,

从我第一次见到那个卖巫术的人塞内科萨起，我就对他心存疑虑。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [veɪg] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪ'ventʃuəli] [gruː] ['ɪntuː] ['heɪtrɪd] .
and from vague distrust the idea eventually grew into hatred .
和 从 模糊的 怀疑 这 主意 最终 生长 进入 仇恨 .

这种模糊的不信任最终演变成了仇恨。

[ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [njuː] [tuː; tə] ['æfrɪkən] [weɪz] ,
I was but newly come to the East Coast , new to African ways ,
我 曾是 但 新 来 到 这 东方 海岸 , 新的 到 非洲 方式 ,

我刚到东海岸不久，对非洲的生活方式也很陌生。

['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]
somewhat inclined to follow my impulses , and possessed of a large amount
有些 倾斜 到 跟随 我的 冲动 , 和 拥有 的 一个 大的 数量
[ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

我比较容易顺从自己的冲动，并且拥有强烈的好奇心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] , [reɪs] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['predʒədɪs][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Because I came from Virginia , race instinct and prejudice were strong in me ,
因为 我 来了 从 弗吉尼亚州 , 种族 本能 和 偏见 是 强的 在 我 ,

因为我来自弗吉尼亚州，所以我的种族本能和偏见很强烈。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] - ['kɒnstəntli] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ˌem 'iː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and doubtless the feeling of inferiority which Senecoza constantly inspired in me had a great deal to do with my antipathy for him .
和 毫无疑问 这 感觉 的 自卑 哪个 - 不断地 灵感 在 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 我的 反感 为了 他 .

毫无疑问，塞内科萨不断在我心中激起的自卑感，与我对他的反感有很大关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tɔːl] , [ænd; ənd] ['liːnli] [bɪlt] .
He was surprizingly tall , and leanly built .
他 曾是 - 高的 , 和 精瘦地 建造 .

他个子出乎意料地高，身材也很精瘦。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] [hiː; hi] [stʊd] ,
Six inches above six feet he stood ,
六 英寸 多于 六 脚 他 站立 ,

他身高比六英尺高出六英寸。

[ænd; ənd][səʊ]['mʌskjələ(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][speə(r)] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and so muscular was his spare frame that he weighed a good two hundred pounds .
和 所以 肌肉发达的 曾是 他的 空闲的 框架 那 他 称重 一个 好的 二 百 磅 .

他身材瘦削，但肌肉却非常发达，体重足足有两百磅。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['læŋki] [bɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒz; wəz][ɔːl] ['mʌs(ə)l] — [ə; eɪ] [liːn] ,
His weight seemed incredible when one looked at his lanky build , but he was all muscle — a lean ,
他的 重量 似乎 极好的 什么时候 一 看起来 在 他的 瘦长的 建造 , 但 他 曾是 全部 肌肉 — 一个 倾斜 ,

从他瘦削的身材上看，他的体重似乎难以置信，但他浑身都是肌肉——精瘦而结实。

[blæk] ['dʒaɪənt] .
black giant .
黑色的 巨大的 .

黑巨人。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pjʊə(r)]['niːgrəʊ] .
His features were not pure negro .
他的 特征 是 不是 纯的 黑人 .

他的五官并非纯粹的黑人特征。

[ðeɪ] [mɔː(r)] [rɪ'zembld] ['bɜːbə(r)][ðæn; ðən]['bæntuː] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] , ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [θɪn] [nəʊz][ænd; ənd] [θɪn] , [streɪt] [lɪps] .
They more resembled Berber than Bantu , with the high , bulging forehead , thin nose and thin , straight lips .
他们 更多的 类似 柏柏尔人 比 班图 , 和 这 高的 , 凸起 前额 , 薄的 鼻子 和 薄的 , 直的 嘴唇 .

他们更像柏柏尔人而不是班图人，有着高高的、凸出的额头、细长的鼻子和薄而直的嘴唇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɪŋki] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz]
But his hair was as kinky as a Bushman's and his color was
但 他的 头发 曾是 作为 淫 作为 一个 丛林人的 和 他的 颜色 曾是
['blækə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːsaɪ] .
blacker even than the Masai .
更黑 甚至 比 这 马赛 .

但他的头发像布须曼人一样卷曲，肤色甚至比马赛人还要黑。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [haɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
In fact , his glossy hide had a different hue from those of the native
在 事实 , 他的 光滑 隐藏 有 一个 不同的 色调 从 那些 的 这 本国的
['traɪbzmən] ,
tribesmen ,
部落成员 ,

事实上，他那光滑的皮毛与当地部落成员的皮毛颜色不同。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [traɪb] .
and I believe that he was of a different tribe .
和 我 相信 那 他 曾是 的 一个 不同的 部落 .

我相信他属于另一个部落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [sɔː] [hɪm] .
It was seldom that we of the ranch saw him .
它 曾是 很少 那 我们 的 这 牧场 锯 他 .

我们牧场的人很少见到他。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Then without warning he would be among us ,
然后 没有 警告 他 会 是 之中 我们 ,

然后他会毫无预兆地出现在我们中间。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [siː] [hɪm] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [velt] ,
or we would see him striding through the shoulder - high grass of the veldt ,
或者 我们 会 看 他 大步走 通过 这 肩膀 - 高的 草 的 这 草原 ,

或者我们会看到他大步走过齐肩高的草原草丛，

['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] , ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
sometimes alone , sometimes followed at a respectful distance by several of the
有时 独自的 , 有时 随后 在 一个 尊重 距离 经过 一些 的 这
['wɪldə] ['mɑːsaɪ] ,
wilder Masai ,
更狂野 马赛 ,

有时独自一人，有时则有几名较为野性的马赛人保持着一定的距离尾随其后。

[huː] [bʌntʃt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] [spiə]
who bunched up at a distance from the buildings , grasping their spears
WHO 成束的 向上 在 一个 距离 从 这 建筑物 , 抓握 他们的 长矛
['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['evriwʌn] [sə'spɪʃəsli] .
nervously and eyeing everyone suspiciously .
紧张地 和 觊觎 每个人 可疑地 .

他们聚集在离建筑物一段距离的地方，紧张地握着长矛，怀疑地打量着每个人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [greɪs] ; [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]
He would make his greetings with a courtly grace ; his manner was
他 会 制作 他的 问候 和 一个 宫廷式 优雅 ; 他的 方式 曾是
[ˌdefə'renʃəli] ['kɜːtiəs] ,
deferentially courteous ,
恭敬地 有礼貌 ,

他举止优雅，彬彬有礼，以示敬意。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [rʌbd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , " [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
but somehow it " rubbed me the wrong way , " so to speak .
但 不知何故 它 " 摩擦 我 这 错误的 方式 , " 所以 到 说话 .

但不知为何，它"让我感觉很不舒服"。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I always had a vague feeling that the black was mocking us .
我 总是 有 一个 模糊的 感觉 那 这 黑色的 曾是 嘲讽 我们 .

我总隐约觉得黑色在嘲笑我们。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [brɒnz] ['dʒaɪənt] ; [meɪk] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
He would stand before us , a naked bronze giant ; make trade for a few simple articles ,
他 会 站立 前 我们 , 一个 裸 青铜 巨大的 ; 制作 贸易 为了 一个 很少 简单的 文章 ,

他会像一个赤裸的青铜巨人一样站在我们面前；用一些简单的物品来交换。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] , [biːdz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪd] - ['mʌskɪt] ; [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃiːf] ,
such as a copper kettle , beads or a trade - musket ; repeat the words of some chief ,
这样的 作为 一个 铜 壶 , 珠子 或者 一个 贸易 - 滑膛枪 ; 重复 这 字 的 一些 首席 ,

例如铜壶、珠子或贸易用火枪；重复某个首领的话，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and take his departure .
和 拿 他的 离开 .

然后目送他离开。

[ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .
I did not like him .
我 做过 不是 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [ai] [spəʊk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] - - , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,
And being young and impetuous , I spoke my opinion to Ludtvik Strolvaus , a very distant relative ,
和 存在 年轻的 和 浮躁 , 我 辐 我的 观点 到 - - , 一个 非常 遥远 相对的 ,

由于年少轻狂，我向一位远房亲戚卢特维克·斯特罗尔瓦斯表达了自己的意见。

[tenθ] ['kʌz(ə)n] [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ɒn] [huːz] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [rɑːntʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .
tenth cousin or such - like , on whose trading - post ranch I was staying .
第十 表哥 或者 这样的 - 喜欢 , 在 谁 贸易 - 邮政 牧场 我 曾是 入住 .

我当时住在我的远房表亲（或者类似的亲戚）的贸易站牧场里。

[bʌt; bət] - ['tʃʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [bɪəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
But Ludtvik chuckled in his blond beard and said that the fetish - man was all right .
但 - 轻笑 在 他的 金发 胡须 和 说 那 这 恋物癖 - 男人 曾是 全部 正确的 .

但卢特维克咧着他金色的胡须轻笑了一声，说那个恋物癖男人还不错。

" [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [truː] .
" A power he is among the natives , true .
" 一个 力量 他 是 之中 这 本地人 , 真的 .

"他在当地人中确实很有影响力。"

[ðeɪ] [ɔːl][fɪə(r)][hɪm] .
They all fear him .
他们 全部 害怕 他 .

他们都害怕他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] .
But a friend he is to the whites .
但 一个 朋友 他 是 到 这 白人 .

但他却是白人的朋友。

[jɑː] .
Ja .
是 .

贾。

" - [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ;
" Ludtvik was long a resident on the East Coast ;
" - 曾是 长的 一个 居民 在 这 东方 海岸 ;

"卢特维克长期居住在东海岸；

[hiː; hi] [njuː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][fæt] [ɒ'streɪliən] ['kæt(ə)l][hiː; hi] [reɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
he knew natives and he knew the fat Australian cattle he raised , but he
他 知道 本地人 和 他 知道 这 胖的 澳大利亚 牛 他 提高 , 但 他
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
had little imagination .
有 小的 想像力 .

他了解当地土著，也了解他饲养的肥硕的澳大利亚牛，但他缺乏想象力。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] , [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊp]
The ranch buildings were in the midst of a stockade , on a kind of slope
这 牧场 建筑物 是 在 这 中间 的 一个 栅栏 , 在 一个 种类 的 坡
,
,
,

牧场建筑位于围栏中央，地势略微倾斜。

[əʊvə'lʊkɪŋ] ['kaʊntləs] [maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['greɪzɪŋ] [lænd][ɪn]['æfrɪkə] .
overlooking countless miles on miles of the finest grazing land in Africa .
俯瞰 无数 英里 在 英里 的 这 最好的 放牧 土地 在 非洲 .

俯瞰绵延数英里的非洲最优质的牧场。

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
The stockade was large , well suited for defense .
这 栅栏 曾是 大的 , 出色地 适合 为了 防御 .

栅栏很大，非常适合防御。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [ˌɪn'saɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ]
Most of the thousand cattle could be driven inside in case of an uprising
最多 的 这 千 牛 可以 是 驱动 里面 在 案件 的 一个 起义
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːsaɪ] .
of the Masai .
的 这 马赛 .

如果马赛人起义，大部分牛都可以赶进牛棚。

- [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
Ludtvik was inordinately proud of his cattle .
- 曾是 过度 自豪的 的 他的 牛 .

卢特维克对他的牛群感到无比自豪。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['biːmɪŋ] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
" One thousand now , " he would tell me , his round face beaming , " one thousand
" 一 千 现在 , " 他 会 告诉 我 , 他的 圆形的 脸 光芒四射 , " 一 千
[naʊ] .
now .
现在 .

"现在一千了,"他会告诉我,他圆圆的脸上洋溢着笑容,"现在一千了。"

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , [ɑː] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
But later , ah ! ten thousand and another ten thousand .
但 之后 , 啊 ! 十 千 和 其他 十 千 .

但后来,啊!一万,又一万。

[ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This a good beginning , but only a beginning .
这 一个 好的 开始 , 但 仅有的 一个 开始 .

这是一个好的开始,但仅仅是个开始。

[jɑː] .
Ja .
是 .

贾。

" [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
" I must confess that I got little thrill out of the cattle .
" 我 必须 承认 那 我 得到 小的 刺激 出去 的 这 牛 .

"我必须承认,我对牛并没有感到多少乐趣。"

['neɪtɪvz] [hɜːd] [ænd; ənd] [kə'rɑːld] [ðem; ðəm] ;
Natives herded and corralled them ;
本地人 放牧 和 围捕 他们 ;

当地人将它们驱赶并圈养起来;

[ɔːl] - [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdərs] .
all Ludtvik and I had to do was to ride about and give orders .
全部 - 和 我 有 到 做 曾是 到 骑 关于 和 给 订单 .

我和卢特维克只需要骑马四处转转,下达命令就行了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊstli] [tuː; tə] [hɪm] .
That was the work he liked best , and I left it mostly to him .
那 曾是 这 工作 他 喜欢 最好的 , 和 我 左边 它 大多 到 他 .

那是他最喜欢的工作,所以我基本上都交给他做了。

[maɪ] [tʃiːf] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] , [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] -
My chief sport was in riding away across the veldt , alone or attended by a gun -
我的 首席 运动 曾是 在 骑术 离开 穿过 这 草原 , 独自的 或者 参加 经过 一个 枪 -
['beərə(r)] ,
bearer ,
持有人 ,

我最喜欢的运动就是骑马穿越草原,有时独自一人,有时则有持枪者陪同。

[wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
with a rifle .
和 一个 步枪 .

用步枪。

[nɒt] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [bægd] [mʌtʃ] [geɪm] .
Not that I ever bagged much game .
不是 那 我 曾经 袋装 很多 游戏 .

我其实也没猎到过多少猎物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] ['mɑːksmən] ;

In the first place I was an execrable marksman ;

在 这 第一的 地方 我 曾是 一个 可憎的 神射手 ;

首先，我的枪法非常糟糕；

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hɪt][æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] .

I could hardly have hit an elephant at close range .

我 可以 几乎 有 打 一个 大象 在 关闭 范围 .

近距离我几乎不可能击中大象。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

In the second place , it seemed to me a shame to shoot so many things .

在 这 第二 地方 , 它 似乎 到 我 一个 耻辱 到 射击 所以 许多 事物 .

其次，我觉得拍摄这么多东西很可惜。

[ə; eɪ] [bʊʃ] - ['æntɪləʊp] [wʊd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪs] [ə'weɪ] ,

A bush - antelope would bound up in front of me and race away ,

一个 衬套 - 羚羊 会 边界 向上 在 正面 的 我 和 种族 离开 ,

一只羚羊会突然跳到我面前，然后飞快地跑开。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][slɪm] , [laɪð] ['fɪgə(r)] ,

and I would sit watching him , admiring the slim , lithe figure ,

和 我 会 坐 观看 他 , 钦佩 这 苗条的 , 轻盈 数字 ,

我会坐在那里看着他，欣赏他纤细、矫健的身姿。

[θrɪld] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ə'krɒs] [maɪ]

thrilled with the graceful beauty of the creature , my rifle lying idle across my

激动不已 和 这 优美 美丽 的 这 生物 , 我的 步枪 说谎 闲置的 穿过 我的

['sæd(ə)l] - [hɔːn] .

saddle - horn .

鞍 - 喇叭 .

我被这生物优雅的美丽所深深吸引，我的步枪闲置在马鞍角上。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [huː] [sɜːvd] [æz; əz][maɪ][gʌn] - ['beərə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

The native boy who served as my gun - bearer began to suspect that I was

这 本国的 男生 WHO 服务 作为 我的 枪 - 持有人 开始 到 怀疑 那 我 曾是

[dɪ'lɪbərətli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ,

deliberately refraining from shooting ,

故意地 克制 从 射击 ,

那个给我当持枪手的当地男孩开始怀疑我是故意不开枪的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvət] [wei] [tuː; tə] [θrəʊ] ['snɪrɪŋ] [hɪnts] [ə'baʊt] [maɪ] ['wʊmənɪʃnəs]

and he began in a covert way to throw sneering hints about my womanishness

和 他 开始 在 一个 隐蔽 方式 到 扔 冷笑 提示 关于 我的 女人味

.

.

.

他开始暗地里嘲讽我娘娘腔。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['væljuːd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

I was young and valued even the opinion of a native ; which is very

我 曾是 年轻的 和 有价值的 甚至 这 观点 的 一个 本国的 ; 哪个 是 非常

['fuːlɪʃ] .

foolish .

愚蠢 .

我当时年轻，甚至很重视当地人的意见；这真是太愚蠢了。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [stʌŋ] [maɪ][praɪd] ,

His remarks stung my pride ,

他的 评论 被蜇了 我的 自豪 ,

他的话伤了我的自尊心。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai] [hɔːl] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [jeld]
and one day I hauled him off his horse and pounded him until he yelled
和 一 天 我 拖拽 他 离开 他的 马 和 猛击 他 直到 他 大喊
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
for mercy .
为了 怜悯 .

有一天，我把他从马上拽下来，狠狠地揍了他一顿，直到他哭着求饶。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][maɪ][' duː ɪŋz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kwestʃənd] .
Thereafter my doings were not questioned .
此后 我的 行为 是 不是 被质问 .

此后我的行为再也没有受到质疑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [felt] [ɪn'fɪəriə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] .
But still I felt inferior when in the presence of the fetish - man .
但 仍然 我 毛毡 下 什么时候 在 这 在场 的 这 恋物癖 - 男人 .

但即便如此，在那个恋物癖男人面前，我仍然感到自卑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .
I could not get the other natives to talk about him .
我 可以 不是 得到 这 其他 本地人 到 讲话 关于 他 .

我无法让其他当地人谈论他。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeəd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz] , [dʒeˌstɪkju'leɪʃn]
All I could get out of them was a scared rolling of eyeballs , gesticulation
全部 我 可以 得到 出去 的 他们 曾是 一个 害怕的 滚动 的 眼球 , 手势
[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
indicative of fear ,
指示性的 的 害怕 ,

我能从他们那里得到的只有恐惧的翻白眼和表示害怕的手势。

[ænd; ənd] [veɪg] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [sʌm; səm]
and vague information that the fetish - man dwelt among the tribes some
和 模糊的 信息 那 这 恋物癖 - 男人 居住 之中 这 部落 一些
['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
distance in the interior .
距离 在 这 内部的 .

还有一些模糊的信息表明，巫医居住在内陆某个地方的部落中。

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][let][ə'ləʊn] .
General opinion seemed to be that Senecoza was a good man to let alone .
一般的 观点 似乎 到 是 那 - 曾是 一个 好的 男人 到 让 独自的 .

普遍的看法是，塞内科萨是个好人，应该让他一个人待着。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [teɪk] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ]
One incident made the mystery about the fetish - man take on , it seemed , a
一 事件 制成 这 神秘 关于 这 恋物癖 - 男人 拿 在 , 它 似乎 , 一个
['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)] [fɔːm] .
rather sinister form .
相当 险恶 形式 .

其中一起事件似乎让恋物癖男人的谜团呈现出一种相当邪恶的形式。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ðæt] [njuːz] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [waɪt] [men][səʊ]['seldəm]
In the mysterious way that news travels in Africa , and which white men so seldom
在 这 神秘 方式 那 消息 旅行 在 非洲 , 和 哪个 白色的 男人 所以 很少
[hɪə(r)][ɒv; əv] ,
hear of ,
听到 的 ,

在非洲，消息传播的方式神秘莫测，而白人男性却鲜少知晓。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
we learned that Senecoza and a minor chief had had a falling out
我们 学习 那 - 和 一个 次要的 首席 有 有 一个 坠落 出去
[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of some kind .
的 一些 种类 .

我们得知塞内科萨和一位小酋长之间发生了某种不和。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt] .
It was vague and seemed to have no especial basis of fact .
它 曾是 模糊的 和 似乎 到 有 不 特别的 基础 的 事实 .

它含糊不清，似乎没有任何事实依据。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɑːf] - [dɪ'vaʊəd] [baɪ][haɪ'iːnəz] .
But shortly afterward that chief was found half - devoured by hyenas .
但 不久 之后 那 首席 曾是 成立 一半 - 吞噬 经过 鬣狗 .

但不久之后，人们发现那位酋长已被鬣狗啃食了一半。

[ðæt] , [ɪn][ɪt'self] , [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɜːd]
That , in itself , was not unusual , but the fright with which the natives heard
那 , 在 本身 , 曾是 不是 异常 , 但 这 惊吓 和 哪个 这 本地人 听到
[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] .
the news was .
这 消息 曾是 .

这本身并不奇怪，但当地人听到这个消息时的惊恐之情却很不寻常。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The chief was nothing to them ; in fact he was something of a
这 首席 曾是 没有什么 到 他们 ; 在 事实 他 曾是 某物 的 一个
['vɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

酋长对他们来说算不上什么；事实上，他简直就是个恶棍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt]
but his killing seemed to inspire them with a fright that was little short
但 他的 杀 似乎 到 启发 他们 和 一个 惊吓 那 曾是 小的 短的
[ɒv; əv][ˌhɒmɪ'saɪdl] .
of homicidal .
的 杀人犯 .

但他的杀戮似乎激起了他们近乎杀人的恐惧。

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ]
When the black reaches a certain stage of fear , he is as dangerous as a
什么时候 这 黑色的 到达 一个 肯定 阶段 的 害怕 , 他 是 作为 危险的 作为 一个
['kɔːnəd] ['pænθə(r)] .
cornered panther .
被逼到绝境 豹 .

当黑猫恐惧到一定程度时，它就像一只被逼到绝境的黑豹一样危险。

[ðə; ði][nekst][taɪm] - [kɔːld] ,
The next time Senecoza called ,
这 下一个 时间 - 称为 ,

塞内科萨下次打电话来时，

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][fled] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
they rose and fled en masse and did not return until he had taken his
他们 玫瑰 和 逃亡 英文 大众 和 做过 不是 返回 直到 他 有 已采取 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

他们起身集体逃走，直到他离开后才返回。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , [ðə; ði] ['teərɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'iːnəz] ,
Between the fear of the blacks , the tearing to pieces of the chief by the hyenas ,
之间 这 害怕 的 这 黑人 , 这 撕裂 到 件 的 这 首席 经过 这 鬣狗 ,

在对黑人的恐惧和鬣狗将酋长撕成碎片之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['veɪgli] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd] .
and the fetish - man , I seemed to sense vaguely a connection of some kind .
和 这 恋物癖 - 男人 , 我 似乎 到 感觉 依稀 一个 联系 的 一些 种类 .

我似乎隐约感觉到,我和那个恋物癖男人之间有一种联系。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɔːt] .
But I could not grasp the intangible thought .
但 我 可以 不是 抓牢 这 无形 想法 .

但我无法理解这种无形的想法。

[nɒt] [lɒŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .
Not long thereafter , that thought was intensified by another incident .
不是 长的 此后 , 那 想法 曾是 加强 经过 其他 事件 .

不久之后,另一件事加剧了这种想法。

[ai][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [velt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] ['sɜːvənt] .
I had ridden far out on the veldt , accompanied by my servant .
我 有 骑 远的 出去 在 这 草原 , 伴随 经过 我的 仆人 .

我骑马深入草原,我的仆人陪伴在我身边。

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ai] [sɔː] ,
As we paused to rest our horses close to a kopje , I saw ,
作为 我们 暂停 到 休息 我们的 马匹 关闭 到 一个 科皮杰 , 我 锯 ,

当我们停下来让马匹在小山丘附近休息时,我看到:

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ][haɪ'iːnə] ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .
upon the top , a hyena eyeing us .
之上 这 顶部 , 一个 鬣狗 觊觎 我们 .

在山顶上,一只鬣狗正盯着我们。

['rɑːðə(r)] [sə'praɪz] ,
Rather surprized ,
相当 惊讶 ,

相当惊讶,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðʌs] ['bəʊldli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
for the beasts are not in the habit of thus boldly approaching man in the daytime ,
为了 这 野兽 是 不是 在 这 习惯 的 因此 大胆地 接近 男人 在 这 白天 ,

因为野兽并没有在白天如此大胆地接近人类的习惯。

[ai] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlweɪz] [heit] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
I raised my rifle and was taking a steady aim , for I always hated the things ,
我 提高 我的 步枪 和 曾是 采取 一个 稳定的 目的 , 为了 我 总是 憎恨 这 事物 ,

我举起步枪,稳稳地瞄准,因为我一直讨厌那玩意儿。

[wen] [maɪ] ['sɜːvənt] [kɔːt] [maɪ] [ɑːm] .
when my servant caught my arm .
什么时候 我的 仆人 捕捉 我的 手臂 .

当我的仆人抓住我的胳膊时。

" [nəʊ] [ʃuːt] , ['bwɑːnə] !
" No shoot , bwana !
" 不 射击 , 布瓦纳 !

“不许开枪，先生！”

[nəʊ] [ʃuːt] !
No shoot !
不 射击 !

禁止射击！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] , ['dʒæbərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
" he exclaimed hastily , jabbering a great deal in his own language , with which I
" 他 惊呼 草草 , 喋喋不休 一个 伟大的 交易 在 他的 自己的 语言 , 和 哪个 我
[wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] .
was not familiar .
曾是 不是 熟悉的 .

“他急忙喊道，用他自己的语言喋喋不休地说了很多话，而我听不懂他的语言。”

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

" [ai] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I asked impatiently .
" 我 问 不耐烦地 .

我急切地问道。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [ɑːm] ,
He kept on jabbering and pulling my arm ,
他 保留 在 喋喋不休 和 拉 我的 手臂 ,

他不停地喋喋不休，还拽我的胳膊。

[ʌn'tɪl] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] - [biːst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
until I gathered that the hyena was a fetish - beast of some kind .
直到 我 聚集 那 这 鬣狗 曾是 一个 恋物癖 - 兽 的 一些 种类 .

直到我才明白，鬣狗是一种具有某种象征意义的动物。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [kən'siːd] ,
" Oh , all right , " I conceded ,
" 哦 , 全部 正确的 , " 我 承认 ,

“哦，好吧，”我让步道。

['ləʊərɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
lowering my rifle just as the hyena turned and sauntered out of sight .
降低 我的 步枪 只是 作为 这 鬣狗 转向 和 漫步 出去 的 视线 .

我刚放下步枪，鬣狗就转身大摇大摆地消失在了我的视线之外。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læŋk] ,
Something about the lank ,
某物 关于 这 空白 ,

关于那份空洞，

[rɪ'pʌlsɪv] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [jet] ['greɪsfəli] [laɪð] [wɔːk] [strʌk] [maɪ] [sens]
repulsive beast and his shambling yet gracefully lithe walk struck my sense
丑恶 兽 和 他的 蹒跚 然而 优雅地 轻盈 走 击 我的 感觉
[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [kəm'pærɪs(ə)n] .
of humor with a ludicrous comparison .
的 幽默 和 一个 荒谬 比较 .

这头令人厌恶的野兽和它蹒跚却又优雅轻盈的步伐形成了滑稽的对比，这深深地触动了我的幽默感。

['lɑːfɪŋ] , [ai] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] ['feləʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] -
Laughing , I pointed toward the beast and said , " That fellow looks like a hyena -
笑 , 我 尖 朝向 这 兽 和 说 , " 那 同伴 看起来 喜欢 一个 鬣狗 -
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - ,
imitation of Senecoza ,
模仿 的 - ,

我笑着指着那头野兽说："那家伙看起来像是鬣狗模仿塞内科萨。"

[ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] .
the fetish - man .
这 恋物癖 - 男人 .

恋物癖者。

" [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['æbdʒekt][fɪə(r)]
" My simple statement seemed to throw the native into a more abject fear
" 我的 简单的 陈述 似乎 到 扔 这 本国的 进入 一个 更多的 卑贱 害怕
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

"我这番简单的话语似乎让当地人陷入了前所未有的恐惧之中。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
He turned his pony and dashed off in the general direction of the ranch ,
他 转向 他的 小马 和 虚线 离开 在 这 一般的 方向 的 这 牧场 ,

他调转马头，朝着牧场的方向飞奔而去。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] .
looking back at me with a scared face .
寻找 后退 在 我 和 一个 害怕的 脸 .

她回头看着我，脸上满是惊恐。

[ai] ['fɒləʊd] , [ə'nɔɪd] .
I followed , annoyed .
我 随后 , 恼怒 .

我恼火地跟着他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][rəʊd][ai] ['pɔndə] .
And as I rode I pondered .
和 作为 我 骑 我 沉思 .

我一边骑车一边思考。

[haɪ'iːnəz] , [ə; eɪ] ['fetɪʃ] - [mæn] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn]
Hyenas , a fetish - man , a chief torn to pieces , a countryside of natives in
鬣狗 , 一个 恋物癖 - 男人 , 一个 首席 撕裂 到 件 , 一个 农村 的 本地人 在
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

鬣狗、巫医、被撕成碎片的酋长、恐惧笼罩的乡村土著；

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃn] ?
what was the connection ?
什么 曾是 这 联系 ?

它们之间有什么联系？

[ai]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][njuː][tuː; tə]['æfrɪkə] ; [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
I puzzled and puzzled , but I was new to Africa ; I was young and impatient ,
我 困惑 和 困惑 , 但 我 曾是 新的 到 非洲 ; 我 曾是 年轻的 和 不耐烦 ,

我百思不得其解，但我初来乍到非洲，年轻又缺乏耐心。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ai] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] .
and presently with a shrug of annoyance I discarded the whole problem .
和 目前 和 一个 耸肩 的 烦恼 我 丢弃 这 所有的 问题 .

于是，我无奈地耸了耸肩，把整个问题抛在了脑后。

[ðə; ði][nekst][taɪm] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɒp] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
The next time Senecoza came to the ranch , he managed to stop directly in front of me .
这 下一个 时间 - 来了 到 这 牧场 , 他 管理 到 停止 直接地 在 正面 的 我 .

塞内科萨下次来到牧场时，他设法直接停在了我面前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] .
For a fleeting instant his glittering eyes looked into mine .
为了 一个 转瞬即逝 立即的 他的 闪闪发光 眼睛 看起来 进入 矿 .

那一瞬间，他闪亮的眼睛与我对视了一眼。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [ɪn'vɒləntrəli] ,
And in spite of myself , I shuddered and stepped back , involuntarily ,
和 在 尽管如此 的 我 , 我 颤抖 和 步 后退 , 不由自主 ,

尽管我极力克制，但我还是不由自主地打了个寒颤，后退了一步。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [lʊks] [ˌʌnə'weə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
feeling much as a man feels who looks unaware into the eyes of a serpent .
感觉 很多 作为 一个 男人 感觉 WHO 看起来 不知情 进入 这 眼睛 的 一个 蛇 .

感觉就像一个人不经意间看向一条蛇的眼睛一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [beɪs] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
There was nothing tangible , nothing on which I could base a quarrel ,
那里 曾是 没有什么 有形 , 没有什么 在 哪个 我 可以 根据 一个 争吵 ,

没有任何实质性的东西，没有任何东西可以作为我争吵的依据。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [θret] .
but there was a distinct threat .
但 那里 曾是 一个 清楚的 威胁 .

但确实存在明显的威胁。

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['nɔːdɪk] [pʌg'næsəti] [kʊd; kəd] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Before my Nordic pugnacity could reassert itself , he was gone .
前 我的 北欧的 好斗 可以 重申 本身 , 他 曾是 已消失 .

还没等我北欧人的好斗本性再次显露出来，他就消失了。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] - [heit] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [plɔtid] [maɪ] ['kɪlɪŋ] .
But I knew that Senecoza hated me for some reason and that he plotted my killing .
但 我 知道 那 - 憎恨 我 为了 一些 原因 和 那 他 绘制 我的 杀 .

但我知道塞内科萨出于某种原因恨我，并且他密谋杀害我。

[waɪ] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Why , I did not know .
为什么 , 我 做过 不是 知道 .

我不知道原因。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪs'trʌst] [gruː] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldəd] [reɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'keɪm] [heɪt] .
As for me , my distrust grew into bewildered rage , which in turn became hate .
作为 为了 我 , 我的 怀疑 生长 进入 困惑 愤怒 , 哪个 在 转动 成为 恨 .

至于我，我的不信任逐渐演变成困惑的愤怒，而愤怒又变成了仇恨。

[ænd; ənd] [ðen] ['elən] ['ferəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
And then Ellen Farel came to the ranch .
和 然后 艾伦 法雷尔 来了 到 这 牧场 .

然后艾伦·法雷尔来到了牧场。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [rɑːntʃ] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest]
Why she should choose a trading - ranch in East Africa for a place to rest
为什么 她 应该 选择 一个 贸易 - 牧场 在 东方 非洲 为了 一个 地方 到 休息
[frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][laɪf][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
from the society life of New York ,
从 这 社会 生活 的 新的 约克 ,

她为什么会选择东非的一个贸易牧场作为远离纽约社交生活的休憩之所?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

['æfrɪkə][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Africa is no place for a woman .
非洲 是 不 地方 为了 一个 女士 .

非洲不适合女人居住。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] - , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
That is what Ludtvik , also a cousin of hers , told her ,
那 是 什么 - , 还 一个 表哥 的 她的 , 讲述 她 ,

这是她的表兄卢特维克告诉她的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
but he was overjoyed to see her .
但 他 曾是 欣喜若狂 到 看 她 .

但他见到她非常高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [g'ɜːlz]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
As for me , girls never interested me much ;
作为 为了 我 , 女孩们 绝不 感兴趣的 我 很多 ;

至于我，我对女孩子从来没有太大的兴趣;

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
usually I felt like a fool in their presence and was glad to be out .
通常 我 毛毡 喜欢 一个 傻子 在 他们的 在场 和 曾是 高兴的 到 是 出去 .

通常情况下，在他们面前我都觉得自己像个傻瓜，很高兴能离开。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][ai]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
But there were few whites in the vicinity and I tired of the company
但 那里 是 很少 白人 在 这 附近 和 我 疲劳的 的 这 公司
[ɒv; əv] - .
of Ludtvik .
的 - .

但附近白人很少，而且我也厌倦了和卢特维克在一起。

['elən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪd][və'rændə] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][slɪm] ,
Ellen was standing on the wide veranda when I first saw her , a slim ,
艾伦 曾是 常设 在 这 宽的 阳台 什么时候 我 第一的 锯 她 , 一个 苗条的 ,

我第一次见到艾伦时，她正站在宽阔的阳台上，身材苗条。

['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] , [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][heə(r)][laɪk][gəʊld][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] .
pretty young thing , with rosy cheeks and hair like gold and large gray eyes .
漂亮的 年轻的 事物 , 和 红润 脸颊 和 头发 喜欢 金子 和 大的 灰色的 眼睛 .

一位漂亮的年轻姑娘，脸颊红润，头发像金色一样，还有一双灰色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['wɪnsəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɒstjuːm][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , ['pʌti] ,
She was surprizingly winsome in her costume of riding - breeches , puttees ,
她 曾是 - 迷人的 在 她 戏服 的 骑术 - 马裤 , 绑腿 ,
['dʒækɪt][ænd; ənd] [lait] ['helmɪt] .
jacket and light helmet .
夹克 和 光 头盔 .

她身穿骑马裤、绑腿、夹克和轻便头盔，显得格外迷人。

[ai][felt] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] ,
I felt extremely awkward ,
我 毛毡 极其 尴尬的 ,

我感到非常尴尬。

['dʌsti] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][æz; əz][ai][sæt][ɒn][maɪ]['waɪəri]['æfrɪkən]['pəʊni][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
dusty and stupid as I sat on my wiry African pony and stared at
尘土飞扬 和 愚蠢的 作为 我 卫星 在 我的 细长的 非洲 小马 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我坐在我那匹瘦骨嶙峋的非洲小马上，呆呆地望着她，感觉自己又脏又傻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɒki] [juːθ] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] ['sændi][heə(r)] ,
She saw a stocky youth of medium height , with sandy hair ,
她 锯 一个 矮壮 青年 的 中等的 高度 , 和 沙 头发 ,

她看到一个身材敦实、中等身高的青年，有着沙金色的头发。

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] [pri'dɔmineit] ; [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ʌn'hæns(ə)m] [juːθ] ,
eyes in which a kind of gray predominated ; an ordinary , unhandsome youth ,
眼睛 在 哪个 一个 种类 的 灰色的 占主导地位 ; 一个 普通的 , 相貌平平 青年 ,

一双以灰色为主的眼睛；一个相貌平平、并不英俊的年轻人。

[klæd][ɪn] ['dʌsti] ['raɪdɪŋ] - [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
clad in dusty riding - clothes and a cartridge belt on one side of which was
覆膜 在 尘土飞扬 骑术 - 衣服 和 一个 墨盒 腰带 在 一 边 的 哪个 曾是
[slʌŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kəʊlt][ɒv; əv][bɪg]['kælɪbə(r)] ,
slung an ancient Colt of big caliber ,
吊着 一个 古老的 小马 的 大的 口径 ,

他身穿沾满灰尘的骑装，腰间系着一条弹药带，一侧挎着一把老式大口径柯尔特手枪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪkɪd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
and on the other a long , wicked hunting - knife .
和 在 这 其他 一个 长的 , 邪恶 打猎 - 刀 .

另一边则是一把又长又锋利的猎刀。

[ai] [,dis'maunt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hænd] [,aʊt'stretʃt] .
I dismounted , and she came forward , hand outstretched .
我 下马 , 和 她 来了 向前 , 手 伸展 .

我下了马，她走上前来，伸出手来。

" [aɪm] ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [stiːv] .
" I'm Ellen , " she said , " and I know you're Steve .
" 我是 艾伦 , " 她 说 , " 和 我 知道 你是 史蒂夫 .

“我是艾伦，”她说，“我知道你是史蒂夫。”

['kʌz(ə)n] - [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Cousin Ludtvik has been telling me about you .
表哥 - 有 到过 讲述 我 关于 你 .

表弟卢特维克一直跟我提起你。

" [ai] [ʃʊk] [hændz] , [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θrɪl] [ðə; ði] [mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [geɪv] [ˌem 'iː] .
" I shook hands , surprized at the thrill the mere touch of her hand gave me .
" 我 摇晃 双手 , 惊讶 在 这 刺激 这 仅仅 触碰 的 她 手 给予 我 .

“我握住了她的手，没想到仅仅是触碰到她的手就让我如此心动。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
She was enthusiastic about the ranch .
她 曾是 热情的 关于 这 牧场 .

她对牧场充满热情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
She was enthusiastic about everything .
她 曾是 热情的 关于 一切 .

她对所有事情都充满热情。

['seldəm] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [vɪm] , [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dʌn] .
Seldom have I seen anyone who had more vigor and vim , more enjoyment of everything done .
很少 有 我 已见 任何人 WHO 有 更多的 活力 和 vim , 更多的 享受 的 一切 完毕 .

我很少见到像他那样精力充沛、活力四射，并且对所做的一切都充满热情的人。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] ['sintileit] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .
She fairly scintillated with mirth and gayety .
她 相当 闪烁 和 欢笑 和 同性恋 .

她浑身洋溢着欢乐和喜悦。

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Ludtvik gave her the best horse on the place ,
- 给予 她 这 最好的 马 在 这 地方 ,

卢特维克给了她那里最好的马。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [velt] .
and we rode much about the ranch and over the veldt .
和 我们 骑 很多 关于 这 牧场 和 超过 这 草原 .

我们骑马在牧场周围和草原上四处游览。

[ðə; ði] ['blæks] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
The blacks interested her much .
这 黑人 感兴趣的 她 很多 .

她对黑人很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [waɪt] ['wɪmɪn] .
They were afraid of her , not being used to white women .
他们 是 害怕的 的 她 , 不是 存在 用过的 到 白色的 女性 .

他们害怕她，因为他们不习惯和白人女性相处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
She would have been off her horse and playing with the pickaninnies if I had let her .
她 会 有 到过 离开 她 马 和 玩耍 和 这 小黑孩 如果 我 有 让 她 .

如果我让她下马，她就会和那些小黑孩们一起玩耍了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [dʌst] [bɪ'niːθ]
She couldn't understand why she should treat the black people as dust beneath
她 不能 理解 为什么 她 应该 对待 这 黑色的 人们 作为 灰尘 下面
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她无法理解自己为什么要把黑人视作脚下的尘土。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We had long arguments about it .
我们 有 长的 论点 关于 它 .

我们为此争论了很久。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ,
I could not convince her ,
我 可以 不是 说服 她 ,

我没能说服她。

[səʊ] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
so I told her bluntly that she didn't know anything about it and she
所以 我 讲述 她 直截了当地 那 她 没有 知道 任何事物 关于 它 和 她
[mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
must do as I told her .
必须 做 作为 我 讲述 她 .

所以我直截了当地告诉她，她对此一无所知，她必须按照我说的去做。

[ʃiː; ʃi] [paut] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ,
She pouted her pretty lips and called me a tyrant ,
她 撅嘴 她 漂亮的 嘴唇 和 称为 我 一个 暴君 ,

她撅起漂亮的嘴唇，骂我是个暴君。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [velt] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
and then was off over the veldt like an antelope , laughing at me over
和 然后 曾是 离开 超过 这 草原 喜欢 一个 羚羊 , 笑 在 我 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

然后她像羚羊一样飞奔过草原，回头嘲笑我。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
her hair blowing free in the breeze .
她 头发 吹 自由的 在 这 微风 .

她的头发在微风中飘扬。

['taɪrənt] !
Tyrant !
暴君 !

暴君！

[ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
I was her slave from the first .
我 曾是 她 奴隶 从 这 第一的 .

我从一开始就是她的奴隶。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [maɪnd] .
Somehow the idea of becoming a lover never entered my mind .
不知何故 这 主意 的 成为 一个 情人 绝不 进入 我的 头脑 .

不知为何，我从未想过要成为恋人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] ,
It was not the fact that she was several years older than I ,
它 曾是 不是 这 事实 那 她 曾是 一些 年 老 比 我 ,

并非因为她比我大好几岁，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] (['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk]) [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

or that she had a sweetheart (several of them , I think) back in New York

或者 那 她 有 一个 亲爱的 (一些 的 他们 , 我 思考) 后退 在 新的 约克

.

:

.

或者说，她在纽约有好几个情人。

['sɪmpli] , [ai] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] ,

Simply , I worshiped her ; her presence intoxicated me ,

简单地 , 我 崇拜 她 ; 她 在场 酣 我 ,

简而言之，我崇拜她；她的存在让我陶醉。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and I could think of no more enjoyable existence than serving her

和 我 可以 思考 的 不 更多的 令人愉悦 存在 比 服务 她

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] .

as a devoted slave .

作为 一个 奉献 奴隶 .

我觉得没有什么比做她忠实的奴隶更快乐的事了。

[ai][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

I was mending a saddle one day when she came running in .

我 曾是 修补 一个 鞍 一 天 什么时候 她 来了 跑步 在 .

有一天，我正在修补马鞍，她突然跑了进来。

" [əʊ] , [stiːv] !

" Oh , Steve !

" 哦 , 史蒂夫 !

“哦，史蒂夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] !

" she called ; " there's the most romantic - looking savage !

" 她 称为 ; " 有 这 最多 浪漫的 - 寻找 野蛮的 !

她喊道：“那儿有个长相最浪漫的野蛮人！”

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

Come quick and tell me what his name is .

来 快的 和 告诉 我 什么 他的 姓名 是 .

快来告诉我他叫什么名字。

" [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

" She led me out of the veranda .

" 她 引领 我 出去 的 这 阳台 .

她领着我走出了阳台。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑː'iːvli] ['pɔɪntɪŋ] .

" There he is , " she said , naïvely pointing .

" 那里 他 是 , " 她 说 , 天真地 指向 .

“他在那儿,”她天真地指着说。

[ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['hɔːti] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [stʊd] - .

Arms folded , haughty head thrown back , stood Senecoza .

武器 折叠 , 傲慢 头 抛掷 后退 , 站立 - .

塞内科萨双臂抱胸，傲慢地仰着头站在那里。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

Ludtvik , who was talking to him ,

- , WHO 曾是 说 到 他 ,

和他说话的卢特维克

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]
paid no attention to the girl until he had completed his business with the
有薪酬的 不 注意力 到 这 女孩 直到 他 有 完全的 他的 商业 和 这
['fetɪʃ] - [mæn] ;
fetish - man ;
恋物癖 - 男人 ;

在和恋物癖者完成交易之前，他根本没理会那个女孩；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]
and then , turning , he took her arm and they went into the house
和 然后 , 转弯 , 他 采取 她 手臂 和 他们 去 进入 这 房子
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

然后，他转身挽起她的胳膊，两人一起进了屋。

[ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ;
Again I was face to face with the savage ;
再次 我 曾是 脸 到 脸 和 这 野蛮的 ;

我又一次与野蛮人面对面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
but this time he was not looking at me .
但 这 时间 他 曾是 不是 寻找 在 我 .

但这一次他没有看我。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)]
With a rage amounting almost to madness , I saw that he was gazing after
和 一个 愤怒 金额 几乎 到 疯狂 , 我 锯 那 他 曾是 凝视 后
[ðə; ði] [gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

我怒不可遏，几乎近乎疯狂地看到他正目不转睛地盯着那个女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpəntˌlaɪk] [aɪz] — —
There was an expression in his serpentlike eyes — —
那里 曾是 一个 表达 在 他的 蛇形 眼睛 — —

他那双蛇一般的眼睛里闪过一丝异样的神色——

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['levəl] .
On the instant my gun was out and leveled .
在 这 立即的 我的 枪 曾是 出去 和 平整 .

就在那一刻，我的枪拔了出来，瞄准了目标。

[maɪ] [hænd] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['fjʊəri] .
My hand shook like a leaf with the intensity of my fury .
我的 手 摇晃 喜欢 一个 叶子 和 这 强度 的 我的 愤怒 .

愤怒之情让我的手颤抖得像一片树叶。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [mʌst; məst] [ʃuːt] - [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ʃuːt] [hɪm] [daʊn]
Surely I must shoot Senecoza down like the snake he was , shoot him down
一定 我 必须 射击 - 向下 喜欢 这 蛇 他 曾是 , 射击 他 向下
[ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] [hɪm] ,
and riddle him ,
和 谜语 他 ,

我一定要像对待一条毒蛇一样击毙塞内科萨，把他打死，然后把他全身而退。

[ʃuːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃredɪd] [hiːp] !
shoot him into a shredded heap !
射击 他 进入 一个 碎 堆 !

把他打成碎片！

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'iː] .
The fleeting expression left his eyes and they were fixed on me .
这 转瞬即逝 表达 左边 他的 眼睛 和 他们 是 固定的 在 我 .

他眼中那一闪而过的神情消失了，目光立刻锁定在我身上。

[dɪ'tætʃt] [ðeɪ] [siːmd] , [ɪn'hjuːmən] [ɪn] [ðeə(r)] [sɑː'dɒnɪk] [kɑːm] .
Detached they seemed , inhuman in their sardonic calm .
分离的 他们 似乎 , 不人道 在 他们的 讽刺的 冷静的 .

他们显得冷漠疏离，带着一种嘲讽的平静，仿佛没有人类一般。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] .
And I could not pull the trigger .
和 我 可以 不是 拉 这 扳机 .

但我却扣不动扳机。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪɡə(r)] ,
For a moment we stood , and then he turned and strode away , a magnificent figure ,
为了 一个 片刻 我们 站立 , 和 然后 他 转向 和 大步走 离开 , 一个 壮丽 数字 ,

我们伫立片刻，然后他转身大步离去，身形威武雄壮。

[waɪl] [ai] [ɡlɛə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [snɑːrld] [wɪð] ['helpləs] ['fjʊəri] .
while I glared after him and snarled with helpless fury .
尽管 我 怒目而视 后 他 和 纠缠 和 无助 愤怒 .

我怒视着他的背影，无助地发出愤怒的咆哮。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
I sat down on the veranda .
我 卫星 向下 在 这 阳台 .

我坐在阳台上。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sævɪdʒ] !
What a man of mystery was that savage !
什么 一个 男人 的 神秘 曾是 那 野蛮的 !

那个野蛮人真是个神秘莫测的人！

[wɒt] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [pə'zes] ?
What strange power did he possess ?
什么 奇怪的 力量 做过 他 具有 ?

他究竟拥有怎样的奇异力量？

[wɒz; wəz] [ai] [raɪt] , [ai] [w'ʌndəd] , [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡeɪzd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɡɜːl] ?
Was I right , I wondered , in interpreting the fleeting expression as he gazed after the girl ?
曾是 我 正确的 , 我 想知道 , 在 翻译 这 转瞬即逝 表达 作为 他 凝视 后 这 女孩 ?

我心想，我解读他望着女孩身后那一闪而过的表情是否正确呢？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['fɒli] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
It seemed to me , in my youth and folly , incredible that a black man ,
它 似乎 到 我 , 在 我的 青年 和 蠢事 , 极好的 那 一个 黑色的 男人 ,

年轻无知的我当时觉得，一个黑人竟然会这样，简直不可思议。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
no matter what his rank , should look at a white woman as he did .
不 事情 什么 他的 秩 , 应该 看 在 一个 白色的 女士 作为 他 做过 .

无论他的级别如何，都不应该像他那样看待白人女性。

[məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [waɪ] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] ?
Most astonishing of all , why could I not shoot him down ?
最多 惊人 的 全部 , 为什么 可以 我 不是 射击 他 向下 ?

最令人费解的是，我为什么没能把他击落?

[ai] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːm] .
I started as a hand touched my arm .
我 开始 作为 一个 手 感动 我的 手臂 .

我吓了一跳，一只手碰到了我的胳膊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [stiːv] ? " [ɑːskt] ['elən] , ['lɑːfɪŋ] .
" What are you thinking about , Steve ? " asked Ellen , laughing .
" 什么 是 你 思维 关于 , 史蒂夫 ? " 问 艾伦 , 笑 .

“史蒂夫，你在想什么呢? ”艾伦笑着问。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['wɑznt] [ðæt] [tʃiːf] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Then before I could say anything , " Wasn't that chief , or whatever he was ,
然后 前 我 可以 说 任何事物 , " 不是 那 首席 , 或者 任何 他 曾是 ,

还没等我开口，他就说:“那不是首领吗，或者不管他是什么人? ”

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ?
a fine specimen of a savage ?
一个 美好的 标本 的 一个 野蛮的 ?

一个野蛮人的典范?

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] ; [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
He invited us to come to his kraal ; is that what you call it ?
他 受邀 我们 到 来 到 他的 克拉尔 ; 是 那 什么 你 称呼 它 ?

他邀请我们去他的村落; 你们是这么称呼它的吗?

[ɪts] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [velt] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] . "
It's away off in the veldt somewhere , and we're going . "
它是 离开 离开 在 这 草原 某处 , 和 是 去 . "

它位于遥远的草原深处，我们要去那里。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" I exclaimed violently , springing up .
" 我 惊呼 暴力 , 弹簧 向上 .

我猛地跳了起来，大声喊道。

" [waɪ] , [stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] , " [haʊ] [ruːd] !
" Why , Steve , " she gasped , recoiling , " how rude !
" 为什么 , 史蒂夫 , " 她 倒吸一口气 , 反冲 , " 如何 粗鲁的 !

“史蒂夫，你真没礼貌! ”她倒吸一口凉气，向后退了一步。

[hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['kʌz(ə)n] - ? "
He's a perfect gentleman , isn't he , Cousin Ludtvik ? "
他是 一个 完美的 绅士 , 不是 他 , 表哥 - ? "

“他真是个十足的绅士，对吧，路德维克表哥? ”

" [jɑː] , " [n'ɒdɪd] - , ['plæsɪdli] , " [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] ['sʌmtaɪm] [suːn] , ['meɪbi] .
" Ja , " nodded Ludtvik , placidly , " we go to his kraal sometime soon , maybe .
" 是 , " 点头 - , 平静地 , " 我们 去 到 他的 克拉尔 有时 很快 , 或许 .

“是的,”卢特维克平静地点了点头，“也许不久之后我们会去他的畜栏看看。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃiːf] , [ðæt] ['sævɪdʒ] .
A strong chief , that savage .
一个 强的 首席 , 那 野蛮的 .

那个野蛮的首领真厉害。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæz; həz] [pə'hæps] [gʊd] [treɪd] . "
His chief has perhaps good trade . "
他的 首席 有 也许 好的 贸易 . "

他的老板或许生意做得不错。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ai] [rɪ'piːtɪd] , ['fjʊəriəsli] , " [aɪl] [gəʊ] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] !
" I repeated , furiously , " I'll go if somebody has to !
" 我 重复 , 愤怒地 , " 患病的 去 如果 某人 有 到 !

我愤怒地重复道："如果有人必须去，我就去！"

['ɛlənz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] [biːst] ! "
Ellen's not going near that beast ! "
艾伦的 不是 去 靠近 那 兽 ! "

艾伦绝不会靠近那头野兽！

" [wel] , [ðæts] [naɪs] !
" Well , that's nice !
" 出色地 , 那就是 好的 !

"那太好了！"

" [ri'mɑːk] ['elən] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" remarked Ellen , somewhat indignantly .
" 评论 艾伦 , 有些 愤慨地 .

"艾伦有些愤慨地说道。"

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [maɪ] [bɒs] , ['mɪstə(r)] [mæn] ?
" I guess you're my boss , mister man ?
" 我 猜测 你是 我的 老板 , 先生 男人 ?

"看来你就是我的老板，先生？"

" [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" With all her sweetness , she had a mind of her own .
" 和 全部 她 甜味 , 她 有 一个 头脑 的 她 自己的 .

她虽然性格温柔，但却很有主见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
In spite of all I could do ,
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 ,

尽管我竭尽所能，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mænz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
they arranged to go to the fetish - man's village the next day .
他们 安排 到 去 到 这 恋物癖 - 男人的 村庄 这 下一个 天 .

他们约定第二天去巫医的村庄。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [ðə; ði]
That night the girl came out to me , where I sat on the veranda in the
那 夜晚 这 女孩 来了 出去 到 我 , 在哪里 我 卫星 在 这 阳台 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

那天晚上，女孩走到我身边，当时我正坐在阳台上，沐浴着月光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] .
and she sat down on the arm of my chair .
和 她 卫星 向下 在 这 手臂 的 我的 椅子 .

她坐在了我的椅子扶手上。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [stiːv] ?
" You're not angry at me , are you , Steve ?
" 你是 不是 生气的 在 我 , 是 你 , 史蒂夫 ?

"史蒂夫，你没生我的气吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" she said wistfully , putting her arm around my shoulders .
" 她 说 怅然地 , 推杆 她 手臂 大约 我的 肩膀 .

"她若有所思地说着，把手臂搭在我的肩膀上。"

" [nɒt] [mæd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Not mad , are you ?
" 不是 疯狂的 , 是 你 ?

你没生气吧？

" [mæd] ?
" Mad ?
" 疯狂的 ?

"疯狂的？

[jes] , ['mædən] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['bɒdi] — [sʌtʃ] [mæd] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] [ə; eɪ]
Yes , maddened by the touch of her soft body — such mad devotion as a
是的 , 疯狂的 经过 这 触碰 的 她 柔软的 身体 — 这样的 疯狂的 虔诚 作为 一个
[sleɪv] [fiːlz] .
slave feels .
奴隶 感觉 .

是的，她柔软的身体触碰让他疯狂——这是奴隶才会有的疯狂奉献。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['grɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti]
I wanted to grovel in the dust at her feet and kiss her dainty
我 通缉 到 拜倒 在 这 灰尘 在 她 脚 和 吻 她 纤巧
['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

我想匍匐在她脚下的尘土中，亲吻她精致的鞋子。

[wɪl] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒn] [men] ?
Will women never learn the effect they have on men ?
将要 女性 绝不 学习 这 影响 他们 有 在 男人 ?

女人难道永远都意识不到她们对男人的影响吗？

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
I took her hand and hesitantly pressed it to my lips .
我 采取 她 手 和 犹豫地 按下 它 到 我的 嘴唇 .

我握住她的手，犹豫地将它贴在唇上。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .
I think she must have sensed some of my devotion .
我 思考 她 必须 有 感觉到的 一些 的 我的 虔诚 .

我想她一定感受到了我的一些爱意。

" [dɪə(r)] [stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] , " [kʌm] ,
" Dear Steve , " she murmured , and the words were like a caress , " come ,
" 亲爱的 史蒂夫 , " 她 低声说道 , 和 这 字 是 喜欢 一个 抚摸 , " 来 ,

"亲爱的史蒂夫，"她低声呢喃，话语如同爱抚，"来吧，

[lets] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
let's walk in the moonlight .
我们来吧 走 在 这 月光 .

让我们在月光下散步吧。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
" We walked outside the stockade .
" 我们 步行 外部 这 栅栏 .

我们走出了栅栏。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,
I should have known better ,
我 应该 有 已知 更好的 ,

我本该更谨慎些。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['tɜːkɪʃ] ['dægə(r)][ai] ['kærid] [ænd; ənd] [juːst]
for I had no weapon but the big Turkish dagger I carried and used
为了 我 有 不 武器 但 这 大的 土耳其 匕首 我 携带 和 用过的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
for a hunting - knife ,
为了 一个 打猎 - 刀 ,

因为我除了随身携带的那把用来打猎的土耳其大匕首之外，没有任何其他武器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .
but she wished to .
但 她 希望 到 .

但她希望如此。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" Tell me about this Senecoza , " she asked , and I welcomed the opportunity .
" 告诉 我 关于 这 - , " 她 问 , 和 我 欢迎 这 机会 .

"跟我说说这个塞内科萨吧,"她问道，我欣然接受了这个机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] : [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
And then I thought : what could I tell her ?
和 然后 我 想法 : 什么 可以 我 告诉 她 ?

然后我想：我能跟她说些什么呢?

[ðæt] [haɪ'iːnəz][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːsaɪ] ?
That hyenas had eaten a small chief of the Masai ?
那 鬣狗 有 吃 一个 小的 首席 的 这 马赛 ?

鬣狗竟然吃掉了一位马赛族的小酋长?

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɪəd] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ?
That the natives feared the fetish - man ?
那 这 本地人 害怕 这 恋物癖 - 男人 ?

当地人惧怕巫医?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
That he had looked at her ?
那 他 有 看起来 在 她 ?

他看过她吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [liːpt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] ,
And then the girl screamed as out of the tall grass leaped a vague shape ,
和 然后 这 女孩 尖叫 作为 出去 的 这 高的 草 跳跃 一个 模糊的 形状 ,

然后，女孩尖叫起来，只见一个模糊的身影从高高的草丛中跳了出来。

[hɑːf] - [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
half - seen in the moonlight .
一半 - 已见 在 这 月光 .

月光下隐约可见。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['heəri] [fɔːm] [kræʃ] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəuldəz] ; [kiːn] [fæŋz] [rɪpt] [maɪ] ['ʌp'flʌŋ]

I felt a heavy , hairy form crash against my shoulders ; keen fangs ripped my upflung

我 毛毡 一个 重的 ， 毛茸茸 形式 碰撞 反对 我的 肩膀 ； 敏锐的 獠牙 撕裂 我的 向上

[ɑːm] .

arm .

手臂 .

我感到一个沉重、毛茸茸的身影撞到我的肩膀上；锋利的獠牙撕扯着我抬起的手臂。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['frenzid] ['hɒrə(r)] .

I went to the earth , fighting with frenzied horror .

我 去 到 这 地球 ， 斗争 和 丧心病狂 恐怖 .

我坠入大地，带着疯狂的恐惧与它搏斗。

[maɪ] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [slɪt] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)]

My jacket was slit to ribbons and the fangs were at my throat before

我的 夹克 曾是 缝隙 到 丝带 和 这 獠牙 是 在 我的 喉 前

[ai] [faʊnd] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] ,

I found and drew my knife and stabbed ,

我 成立 和 画 我的 刀 和 刺伤 ，

我的外套被撕成了碎片，獠牙抵着我的喉咙，我还没来得及找到刀子就拔出来刺了过去。

['blaɪndli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .

blindly and savagely .

盲目地 和 野蛮地 .

盲目而野蛮。

[ai] [felt] [maɪ] [bleɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['ɪntuː] [maɪ] [fəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

I felt my blade rip into my foe , and then , like a shadow , it was

我 毛毡 我的 刀刃 撕裂 进入 我的 敌人 ， 和 然后 ， 喜欢 一个 阴影 ， 它 曾是

[gɒn] .

gone .

已消失 .

我感觉刀刃撕裂了敌人，然后，就像影子一样，消失了。

[ai] ['stægəd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] .

I staggered to my feet , somewhat shaken .

我 交错 到 我的 脚 ， 有些 摇晃 .

我踉跄着站了起来，有些惊魂未定。

[ðə; ði] [gɜːl] [kɔːt] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌem 'iː] .

The girl caught and steadied me .

这 女孩 捕捉 和 稳定 我 .

女孩扶住了我，让我站稳了。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['heəri] [fɔːm] [kræʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . "

" He felt a heavy hairy form crash against his shoulder . "

" 他 毛毡 一个 重的 毛茸茸 形式 碰撞 反对 他的 肩膀 . "

他感到一个毛茸茸的沉重身影撞到了他的肩膀上。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

" What was it ?

" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .

" she gasped , leading me toward the stockade .

" 她 倒吸一口气 ， 领导 我 朝向 这 栅栏 .

她喘着气，领着我走向栅栏。

" [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

" A hyena , " I answered .

" 一个 鬣狗 ， " 我 回答 .

“鬣狗，”我回答道。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sent] .
" I could tell by the scent .
" 我 可以 告诉 经过 这 香味 .

"我从气味上就能分辨出来。"

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'tækɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But I never heard of one attacking like that .
但 我 绝不 听到 的 一 攻击 喜欢 那 .

但我从未听说过有这样的攻击方式。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [tɔːn] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['bændɪdʒd] ,
Later on , after my torn arm had been bandaged ,
之后 在 , 后 我的 撕裂 手臂 有 到过 包扎 ,

后来，在我撕裂的手臂包扎好之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [səb'djuːd] [vɔɪs] , " [stiːv] ,
she came close to me and said in a wondrously subdued voice , " Steve ,
她 来了 关闭 到 我 和 说 在 一个 奇妙地 低沉的 嗓音 , " 史蒂夫 ,

她走近我，用一种极其柔和的声音说："史蒂夫，

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I've decided not to go to the village , if you don't want me to .
我已经 决定 不是 到 去 到 这 村庄 , 如果 你 不 想 我 到 .

如果你不希望我去，我决定不去村子了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [ɒn][maɪ] [ɑːm] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [skɑːrz] ['elən]
" After the wounds on my arm had became scars Ellen
" 后 这 伤口 在 我的 手臂 有 成为 疤痕 艾伦

"当我的手臂上的伤口变成疤痕后，艾伦

[ænd; ənd][ai] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [raɪdz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
and I resumed our rides , as might be expected .
和 我 恢复 我们的 骑行 , 作为 可能 是 预期的 .

不出所料，我们继续骑行。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɒndə] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [velt] ,
One day we had wandered rather far out on the veldt ,
一 天 我们 有 漫步 相当 远的 出去 在 这 草原 ,

有一天，我们漫步在草原上，走得相当远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .
and she challenged me to a race .
和 她 挑战 我 到 一个 种族 .

她向我发起了赛跑挑战。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['iːzəli] ['dɪstənst] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Her horse easily distanced mine , and she stopped and waited for me
她 马 容易地 保持距离 矿 , 和 她 停止 和 等待 为了 我

, ['lɑːfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

她的马轻松甩开了我的马，她停下来等我，笑着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒpi] ,
She had stopped on a sort of kopje ,
她 有 停止 在 一个 种类 的 科皮杰 ,

她停在了一座小山丘上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
and she pointed to a clump of trees some distance away .
和 她 尖 到 一个 丛 的 树木 一些 距离 离开 .

她指着远处的一丛树木。

" [triːz] !
" Trees !
" 树木 !

“树！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['gliːfəli] .
" she said gleefully .
" 她 说 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

" [lets] [raɪd] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Let's ride down there .
" 我们来吧 骑 向下 那里 .

“咱们开车下去吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [velt] .
There are so few trees on the veldt .
那里 是 所以 很少 树木 在 这 草原 .

草原上树木很少。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] .
" And she dashed away .
" 和 她 虚线 离开 .

然后她就飞快地跑开了。

[aɪ] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔːʃ(ə)n] , ['luːsnɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [naɪf] ,
I followed some instinctive caution , loosening my pistol in its holster , and , drawing my knife ,
我 随后 一些 本能 警告 , 松动 我的 手枪 在 它是 枪套 , 和 , 绘画 我的 刀 ,

我出于本能的谨慎，松开了枪套里的手枪，然后拔出了刀。

[aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] [buːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] .
I thrust it down in my boot so that it was entirely concealed .
我 推力 它 向下 在 我的 启动 所以 那 它 曾是 完全 暗 .

我把它塞进靴子里，完全藏了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [liːpt] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] ['wɒrɪəz] .
We were perhaps half - way to the trees when from the tall grass about us leaped Senecoza and some twenty warriors .
我们 是 也许 一半 - 方式 到 这 树木 什么时候 从 这 高的 草 关于 我们 跳跃 - 和 一些 二十 战士 .

我们大概走到树林一半的时候，塞内科萨和大约二十名战士从我们周围的高草丛中跳了出来。

[wʌn] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrlz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [ˌem 'iː] .
One seized the girl's bridle and the others rushed me .
一 查获 这 女孩们 辔 和 这 其他的 匆忙 我 .

一人抓住女孩的缰绳，其他人则向我冲来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt] [æt; ət] ['elən] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The one who caught at Ellen went down with a bullet between his eyes ,
这 一 WHO 捕捉 在 艾伦 去 向下 和 一个 子弹 之间 他的 眼睛 ,

袭击艾伦的那个人被子弹击中眉心倒地。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['krʌmpld] [æt; ət] [maɪ] ['sekənd] [ʃɒt] .
and another crumpled at my second shot .
和 其他 皱巴巴的 在 我的 第二 射击 .

第二次射击时，另一只鸟儿倒下了。

[ðen] [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɔː(r)] - [klʌb] [hɜːl] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [hɑːf] ['sensləs] ,
Then a thrown war - club hurled me from the saddle , half senseless ,
然后 一个 抛掷 战争 - 俱乐部 投掷 我 从 这 鞍 , 一半 无意义的 ,

然后，一根投掷过来的战棍把我从马鞍上摔了下来，我当时半昏迷着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['blæks] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] [ai] [sɔː] ['ɛlənz] [hɔːs] ,
and as the blacks closed in on me I saw Ellen's horse ,
和 作为 这 黑人 关闭 在 在 我 我 锯 艾伦的 马 ,

当黑人逼近我时，我看到了艾伦的马。

['drɪvn] ['fræntɪk] [baɪ] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keələsli] ['hændld] [spɪə(r)] , [skriːm] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ,
driven frantic by the prick of a carelessly handled spear , scream and rear ,
驱动 疯狂的 经过 这 刺 的 一个 粗心大意 处理 矛 , 尖叫 和 后部 ,

被粗暴操作的长矛刺伤后，惊恐万分，尖叫着，后腿直立。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
scattering the blacks who held her , and dash away at headlong speed , the bit in her teeth .
散射 这 黑人 WHO 握住 她 , 和 短跑 离开 在 一头扎 速度 , 这 少量 在 她 牙齿 .

她挣脱了抓住她的黑人，飞快地冲了出去，嘴里叼着马嚼子。

[ai] [sɔː] - [liːp] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] , [fliŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
I saw Senecoza leap on my horse and give chase , flinging a savage command over his shoulder ;
我 锯 - 飞跃 在 我的 马 和 给 追赶 , 投掷 一个 野蛮的 命令 超过 他的 肩膀 ;

我看到塞内科萨跳上我的马追了上去，同时回头发出了一声凶狠的命令；

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] .
and both vanished over the kopje .
和 两个都 消失了 超过 这 科皮杰 .

两人消失在了小山丘的另一侧。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [baʊnd] [ˌem 'iː] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .
The warriors bound me hand and foot and carried me into the trees .
这 战士 边界 我 手 和 脚 和 携带 我 进入 这 树木 .

战士们捆住我的手脚，把我抬进了树林。

[ə; eɪ] [hʌt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] [ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd] [bɑːk] .
A hut stood among them — a native hut of thatch and bark .
一个 小屋 站立 之中 他们 — 一个 本国的 小屋 的 苫 和 吠 .

他们中间有一间小屋——一间用茅草和树皮搭建的当地小屋。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] ['ʃʌdərɪŋ] .
Somehow the sight of it set me shuddering .
不知何故 这 视线 的 它 放 我 颤抖 .

不知为何，看到它让我不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːk] , [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [mə'levələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ;
It seemed to lurk , repellent and indescribably malevolent amongst the trees ;
它 似乎 到 潜伏 , 驱虫剂 和 难以形容地 恶意的 在 这 树木 ;

它似乎潜伏在树林中，令人厌恶，而且邪恶得难以形容；

[tuː; tə] [hɪnt] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [əb'siːn] [raɪts] ; [ɒv; əv] ['vuːduː] .
to hint of horrid and obscene rites ; of voodoo .
到 暗示 的 可怕的 和 猥亵 仪式 ; 的 巫毒教 .
暗示着可怕、淫秽的仪式；巫毒教。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] ,
I know not why it is , but the sight of a native hut ,
我 知道 不是 为什么 它 是 , 但 这 视线 的 一个 本国的 小屋 ,
我不知道为什么，但是看到土著人的茅屋，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [traɪb] ,
alone and hidden , far from a village or tribe ,
独自的 和 隐 , 远的 从 一个 村庄 或者 部落 ,
独自一人，隐匿起来，远离村庄或部落，

['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] .
always has to me a suggestion of nameless horror .
总是 有 到 我 一个 建议 的 无名 恐怖 .
总给我一种难以名状的恐惧感。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blæk] [huː] [ɪz] [kreɪzd] [ɔː(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [səʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt]
Perhaps that is because only a black who is crazed or one who is so criminal that
也许 那 是 因为 仅有的 一个 黑色的 WHO 是 疯狂 或者 一 WHO 是 所以 刑事 那
[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['eksaɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪl] [dwel] [ðæt] [wei] .
he has been exiled by his tribe will dwell that way .
他 有 到过 放逐 经过 他的 部落 将要 住 那 方式 .
或许是因为只有精神错乱的黑人，或者罪孽深重到被部落驱逐的黑人才会那样生活。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] .
In front of the hut they threw me down .
在 正面 的 这 小屋 他们 扔 我 向下 .
他们把我扔到小屋前。

" [wen] - [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] , " [sed] [ðeɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] .
" When Senecoza returns with the girl , " said they , " you will enter .
" 什么时候 - 返回 和 这 女孩 , " 说 他们 , " 你 将要 进入 .
“当塞内科萨带着女孩回来时,”他们说，“你们就可以进去了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [laɪk] [fiːndz] .
" And they laughed like fiends .
" 和 他们 笑了 喜欢 恶魔 .
他们像魔鬼一样大笑。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [blæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [left] .
Then , leaving one black to see that I did not escape , they left .
然后 , 离开 一 黑色的 到 看 那 我 做过 不是 逃脱 , 他们 左边 .
然后，他们留下一个黑人看守我，确认我没有逃脱，然后就离开了。

[ðə; ði] [blæk] [huː] [rɪ'meɪnd] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['vɪʃəsli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bestiəl] - ['lʊkɪŋ] ['niːgrəʊ] ,
The black who remained kicked me viciously ; he was a bestial - looking negro ,
这 黑色的 WHO 剩余 踢 我 恶毒地 ; 他 曾是 一个 兽性 - 寻找 黑人 ,
[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪd] - ['mʌskɪt] .
armed with a trade - musket .
武装 和 一个 贸易 - 滑膛枪 .
留下的那个黑人狠狠地踢了我一脚；他长相凶恶，像野兽一样，手里拿着一支军用火枪。

" [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [kɪl] [waɪt] [men] , [fuːl] !
" They go to kill white men , fool !
" 他们 去 到 杀 白色的 男人 , 傻子 !
“他们去杀白人，傻瓜！”

" [hiː; hi] [mɒkt] [ˌem ˈiː] .
" he mocked me .
" 他 嘲笑 我 .

他嘲笑我。

" [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - [pəʊsts] , [fɜːst][tuː; tə][ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" They go to the ranches and trading - posts , first to that fool of an Englishman .
" 他们 去 到 这 牧场 和 贸易 - 帖子 , 第一的 到 那 傻子 的 一个 英国人 .

"他们首先去牧场和贸易站，去找那个愚蠢的英国人。"

" ['miːnɪŋ] [smɪθ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] .
" Meaning Smith , the owner of a neighboring ranch .
" 意义 史密斯 , 这 所有者 的 一个 邻接 牧场 .

"意思是史密斯，他是邻近牧场的主人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪlz] .
And he went on giving details .
和 他 去 在 给予 细节 .

他继续讲述细节。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [plɒt] , [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
Senecoza had made the plot , he boasted .
- 有 制成 这 阴谋 , 他 吹嘘 .

塞内科萨吹嘘说，阴谋是他策划的。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
They would chase all the white men to the coast .
他们 会 追赶 全部 这 白色的 男人 到 这 海岸 .

他们会把所有白人赶到海岸边。

" - [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" Senecoza is more than a man , " he boasted .
" - 是 更多的 比 一个 男人 , " 他 吹嘘 .

"塞内科萨不仅仅是一个人，"他吹嘘道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [waɪt] [mæn] , " ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" You shall see , white man , " lowering his voice and glancing about him ,
" 你 将 看 , 白色的 男人 , " 降低 他的 嗓音 和 瞥了一眼 关于 他 ,

"你会看到的，白人，"他压低声音，环顾四周，

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , ['biːtlɪŋ] [braʊz] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] - .
from beneath his low , beetling brows ; " you shall see the magic of Senecoza .
从 下面 他的 低的 , 甲虫 眉毛 ; " 你 将 看 这 魔法 的 - .

从他低垂的、浓密的眉毛下传来声音："你将会看到塞内科萨的魔力。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tiːθ] [faɪld][tuː; tə] [pɔɪnts] .
" And he grinned , disclosing teeth filed to points .
" 和 他 咧嘴一笑 , 披露 牙齿 已提交 到 积分 .

他咧嘴一笑，露出了磨尖的牙齿。

" ['kænɪbl] !
" Cannibal !
" 食人族 !

"食人族！"

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn'vɒləntrəli] .
" I ejaculated , involuntarily .
" 我 射精 , 不由自主 .

“我不由自主地射精了。”

" [ə; eɪ]['mɑːsaɪ] ? "
" A Masai ? "
" 一个 马赛 ? "

“马赛人？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - . "
" A man of Senecoza . "
" 一个 男人 的 - . "

“塞内科萨人。”

" [huː] [wɪl] [kɪl] [nəʊ] [waɪt] [men] , " [ai] [dʒiə] .
" Who will kill no white men , " I jeered .
" WHO 将要 杀 不 白色的 男人 , " 我 嘲笑 .

“谁也不会杀白人？”我嘲讽道。

[hiː; hi] [skaul] ['sævɪdʒli] .
He scowled savagely .
他 皱着眉头 野蛮地 .

他恶狠狠地怒视着。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [waɪt] [mæn] . "
" I will kill you , white man . "
" 我 将要 杀 你 , 白色的 男人 . "

“我会杀了你，白人。”

" [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] . "
" You dare not . "
" 你 敢 不是 . "

你不敢。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['æŋgrəli] , " - [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [hɪm'self] .
" That is true , " he admitted , and added angrily , " Senecoza will kill you himself .
" 那 是 真的 , " 他 承认 , 和 额外 愤怒地 , " - 将要 杀 你 他自己 .

“没错，”他承认道，然后愤怒地补充说，“塞内科萨会亲手杀了你。”

" [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['elən] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] , ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ,
" And meantime Ellen was riding like mad , gaining on the fetish - man ,
" 和 与此同时 艾伦 曾是 骑术 喜欢 疯狂的 , 获得 在 这 恋物癖 - 男人 ,

与此同时，艾伦拼命地骑着马，追赶那个恋物癖男人。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
but unable to ride toward the ranch ,
但 无法 到 骑 朝向 这 牧场 ,

但却无法骑马前往牧场。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [aʊt] [ə'pɒn]
for he had gotten between and was forcing her steadily out upon
为了 他 有 获得 之间 和 曾是 强制 她 稳步 出去 之上
[ðə; ði] [velt] .
the veldt .
这 草原 .

因为他已经挡在了她和她之间，并且正一步步地把她赶到草原上。

[ðə; ði] [blæk] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [maɪ] [bɒndz] .
The black unfastened my bonds .
这 黑色的 解开 我的 债券 .

黑色的光芒解开了我的束缚。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] ; [əbˈsɜːdli] [ˈiːzi] .
His line of reasoning was easy to see ; absurdly easy .
他的 线 的 推理 曾是 简单的 到 看 ; 荒谬地 简单的 .

他的推理思路很容易理解；简直荒谬地简单。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn] ,
He could not kill a prisoner of the fetish - man ,
他 可以 不是 杀 一个 囚犯 的 这 恋物癖 - 男人 ,

他无法杀死巫师的俘虏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
but he could kill him to prevent his escape .
但 他 可以 杀 他 到 防止 他的 逃脱 .

但他可以杀了他以阻止他逃跑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmædən] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] .
And he was maddened with the blood - lust .
和 他 曾是 疯狂的 和 这 血 - 欲望 .

他被嗜血的欲望冲昏了头脑。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [hɑːf] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [ˈmʌskɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk]
Stepping back , he half - raised his trade - musket , watching me as a snake
步进 后退 , 他 一半 - 提高 他的 贸易 - 滑膛枪 , 观看 我 作为 一个 蛇
[ˈwɒtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
watches a rabbit .
手表 一个 兔子 .

他后退一步，半举起手中的火枪，像蛇盯着兔子一样盯着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːftəwəd] [təʊld] [ˌem ˈiː] ,
It must have been about that time , as she afterward told me ,
它 必须 有 到过 关于 那 时间 , 作为 她 之后 讲述 我 ,

后来她告诉我，那应该就是那时候发生的。

[ðæt] [ˈɛlənz] [hɔːs] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
that Ellen's horse stumbled and threw her .
那 艾伦的 马 踉跄 和 扔 她 .

艾伦的马绊了一下，把她摔了下来。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [siːzd]
Before she could rise , the black had leaped from his horse and seized
前 她 可以 上升 , 这 黑色的 有 跳跃 从 他的 马 和 查获
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
her in his arms .
她 在 他的 武器 .

她还没来得及起身，黑衣人就从马上跳下来，一把将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhelpləs]
She screamed and fought , but he gripped her , held her helpless
她 尖叫 和 战斗 , 但 他 紧握 她 , 握住 她 无助
[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and laughed at her .
和 笑了 在 她 .

她尖叫反抗，但他却紧紧抓住她，让她动弹不得，然后嘲笑她。

['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ˌriː'maunt]
Tearing her jacket to pieces , he bound her arms and legs , remounted
撕裂 她 夹克 到 件 , 他 边界 她 武器 和 腿 , 重新安装
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
and started back ,
和 开始 后退 ,

他撕碎了她的外套，捆绑了她的手脚，重新骑上马，往回走去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
carrying the half - fainting girl in front of him .
携带 这 一半 - 昏厥 女孩 在 正面 的 他 .

他抱着半昏迷的女孩走在前面。

[bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ai][rəʊz] ['sləʊli] .
Back in front of the hut I rose slowly .
后退 在 正面 的 这 小屋 我 玫瑰 缓慢地 .

回到小屋前，我缓缓起身。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [ɑːmz] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] [hæd; həd] [biːn] , [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I rubbed my arms where the ropes had been , moved a little closer to the
我 摩擦 我的 武器 在哪里 这 绳索 有 到过 , 已搬 一个 小的 更近 到 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

我揉了揉被绳子勒过的手臂，又往黑影方向挪了挪。

[stretʃt] , [stuːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [legz] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['kætlaɪk] [baʊnd] [ai][wɒz; wəz][ɒn]
stretched , stooped and rubbed my legs ; then with a catlike bound I was on
拉伸 , 弯腰 和 摩擦 我的 腿 ; 然后 和 一个 猫科动物 边界 我 曾是 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我伸展、弯腰、揉搓着双腿；然后像猫一样跃到他身上。

[maɪ] [naɪf] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [buːt] .
my knife flashing from my boot .
我的 刀 闪烁 从 我的 启动 .

我的刀子从靴子里闪着光。

[ðə; ði] [treɪd] - ['mʌskɪt] [kræʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪzd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [æz; əz][ai] [nɒkt]
The trade - musket crashed and the charge whizzed above my head as I knocked
这 贸易 - 滑膛枪 崩溃了 和 这 收费 嗖嗖 多于 我的 头 作为 我 敲门
[ʌp][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd][kləʊzd] [wɪð] [hɪm] .
up the barrel and closed with him .
向上 这 桶 和 关闭 和 他 .

贸易火枪砰的一声响起，子弹嗖地一声从我头顶飞过，我猛地扣动扳机，向他逼近。

[hænd][tuː; tə][hænd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] ;
Hand to hand , I would have been no match for the black giant ;
手 到 手 , 我 会 有 到过 不 匹配 为了 这 黑色的 巨大的 ;

如果单打独斗，我根本不是那个黑巨人的对手；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] .
but I had the knife .
但 我 有 这 刀 .

但我有刀。

[klintʃ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [treɪd] -
Clinched close together we were too close for him to use the trade -
锁定 关闭 一起 我们 是 也 关闭 为了 他 到 使用 这 贸易 -
['mʌskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] .
musket for a club .
滑膛枪 为了 一个 俱乐部 .

我们紧紧相拥，距离太近，他根本无法用那支贸易火枪当棍棒。

[hiː; hi]['weɪstɪd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
He wasted time trying to do that ,
他 浪费 时间 尝试 到 做 那 ,

他浪费了时间试图这样做，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ai] [θruː] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]
and with a desperate effort I threw him off his balance and drove the
和 和 一个 绝望的 努力 我 扔 他 离开 他的 平衡 和 驾驶 这
['dægə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [tʃest] .
dagger to the hilt in his black chest .
匕首 到 这 剑柄 在 他的 黑色的 胸部 .

我拼尽全力将他弄得失去平衡，然后将匕首深深地刺入他漆黑的胸膛。

[ai] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ; [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepən] ,
I wrenched it out again ; I had no other weapon ,
我 扭动 它 出去 再次 ; 我 有 不 其他 武器 ,

我又把它拔了出来；我没有其他武器了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] - ['mʌskɪt] .
for I could find no more ammunition for the trade - musket .
为了 我 可以 寻找 不 更多的 弹药 为了 这 贸易 - 滑膛枪 .

因为我找不到更多的贸易用火枪弹药了。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wei] ['elən] [hæd; həd] [fled] .
I had no idea which way Ellen had fled .
我 有 不 主意 哪个 方式 艾伦 有 逃亡 .

我完全不知道艾伦逃往了哪个方向。

[ai] [ə'sjuːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ai] [tʊk] [maɪ]
I assumed she had gone toward the ranch , and in that direction I took my
我 假定 她 有 已消失 朝向 这 牧场 , 和 在 那 方向 我 采取 我的
[wei] .
way .
方式 .

我以为她去了牧场，于是我也朝那个方向走去。

[smɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] .
Smith must be warned .
史密斯 必须 是 警告 .

必须警告史密斯。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
The warriors were far ahead of me .
这 战士 是 远的 前方 的 我 .

战士们远远领先于我。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [rɑːntʃ] .
Even then they might be creeping up about the unsuspecting ranch .
甚至 然后 他们 可能 是 爬行 向上 关于 这 毫无戒心的 牧场 .

即使那样，它们也可能悄悄接近毫无防备的牧场。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I had not covered a fourth of the distance ,
我 有 不是 涵盖 一个 第四 的 这 距离 ,

我连四分之一的路程都没走完。

[wen] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] .
when a drumming of hoofs behind me caused me to turn my head .
什么时候 一个 打鼓 的 蹄子 在后面 我 导致 我 到 转动 我的 头 .

身后传来一阵蹄声，我转过头去。

['ɛlənz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['raɪdələs] .
Ellen's horse was thundering toward me , riderless .
艾伦的 马 曾是 雷鸣 朝向 我 , 无骑手 .

艾伦的马空无一人，正朝着我疾驰而来。

[ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [pɑːst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
I caught her as she raced past me , and managed to stop her .
我 捕捉 她 作为 她 比赛 过去的 我 , 和 管理 到 停止 她 .

她从我身边飞奔而过时，我追上了她，并设法拦住了她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
The story was plain .
这 故事 曾是 清楚的 .

故事很简单。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['aɪðə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] ,
The girl had either reached a place of safety and had turned the horse loose ,
这 女孩 有 任何一个 达到 一个 地方 的 安全 和 有 转向 这 马 松动的 ,

女孩要么已经到达安全的地方并放开了马，要么就是……

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] , [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [ðə; ði] [hɔːs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
or what was much more likely , had been captured , the horse escaping and fleeing toward the ranch ,
或者 什么 曾是 很多 更多的 可能 , 有 到过 捕获 , 这 马 逃脱 和 逃离 朝向 这 牧场 ,

或者更有可能的是，马被抓住了，它挣脱束缚，逃向了牧场。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [duː; də] .
as a horse will do .
作为 一个 马 将要 做 .

就像马会做的那样。

[ai] [grɪpt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tɔːn] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
I gripped the saddle , torn with indecision .
我 紧握 这 鞍 , 撕裂 和 优柔寡断 .

我紧紧抓住马鞍，犹豫不决。

['faɪnəli] [ai] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [smɪθs] [rɑːntʃ] .
Finally I leaped on the horse and sent her flying toward Smith's ranch .
最后 我 跳跃 在 这 马 和 发送 她 飞行 朝向 史密斯 牧场 .

最后我跳上马，策马飞奔向史密斯的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [maɪlz] ; [smɪθ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['mæsəkə] [baɪ] [ðəʊz] [blæk] [d'ɛvəlz] ,
It was not many miles ; Smith must not be massacred by those black devils ,
它 曾是 不是 许多 英里 ; 史密斯 必须 不是 是 大屠杀 经过 那些 黑色的 魔鬼 ,

路程并不长；史密斯绝不能被那些黑魔鬼屠杀。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][gʌn] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - .
and I must find a gun if I expected to rescue the girl from Senecoza :
和 我 必须 寻找 一个 枪 如果 我 预期的 到 救援 这 女孩 从 - .

如果我想从塞内科萨救出那个女孩，就必须找到一把枪。

[ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][frɒm; frəm] [smɪθs] [ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['reidəz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðem; ðəm]
A half - mile from Smith's I overtook the raiders and went through them
一个 一半 - 英里 从 史密斯 我 超越 这 袭击者 和 去 通过 他们
[laɪk] ['drɪftɪŋ] [sməʊk] .
like drifting smoke .
喜欢 漂流 抽烟 .

距离史密斯家半英里处，我追上了袭击者，像飘散的烟雾一样穿过了他们。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [æt; ət] [smɪθs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] - ['raɪdɪŋ] ['hɔːsmən]
The workers at Smith's place were startled by a wild - riding horseman
这 工人 在 史密斯 地方 是 惊慌 经过 一个 荒野 - 骑术 骑手
['tʃɑːdʒɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,
charging headlong into the stockade ,
收费 一头扎 进入 这 栅栏 ,

史密斯农场的工人们被一个狂野的骑马者吓了一跳，他径直冲进了围栏。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['mɑːsaɪ] !
shouting , " Masai !
喊叫 , " 马赛 !

喊道："马赛！

['mɑːsaɪ] !
Masai !
马赛 !

马赛！

[ə; eɪ][reɪd] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
A raid , you fools !
一个 袭击 , 你 傻瓜 !

突袭，你们这些蠢货！

" ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
" snatching a gun and flying out again .
" 抢夺 一个 枪 和 飞行 出去 再次 .

"抓起一把枪就飞出去了。"

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] ['evribɒdi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
So when the savages arrived they found everybody ready for them ,
所以 什么时候 这 野蛮人 到达的 他们 成立 大家 准备好 为了 他们 ,

所以当野蛮人到达时，他们发现所有人都做好了迎接他们的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'tempt] [ðeɪ] [tɜːnd] [teɪl]
and they got such a warm reception that after one attempt they turned tail
和 他们 得到 这样的 一个 温暖的 接待 那 后 一 试图 他们 转向 尾巴
[ænd; ənd][fled] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] .
and fled back across the veldt .
和 逃亡 后退 穿过 这 草原 .

他们受到了如此热烈的欢迎，以至于尝试了一次之后，他们就转身逃回了草原。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æz; əz][ai]['nevə(r)][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
And I was riding as I never rode before .
和 我 曾是 骑术 作为 我 绝不 骑 前 .

我骑车的方式是我以前从未体验过的。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪləsli] .
The mare was almost exhausted , but I pushed her mercilessly .
这 母马 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 但 我 推动 她 无情地 .

那匹母马几乎筋疲力尽，但我还是毫不留情地催促她。

[ɒn] , [ɒn] !
On , on !
在 , 在 !

加油，加油！

[ai] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ai] [njuː] ['laɪkli] .
I aimed for the only place I knew likely .
我 旨在 为了 这 仅有的 地方 我 知道 可能 .

我选择了唯一一个我比较了解的地方。

[ðə; ði] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
The hut among the trees .
这 小屋 之中 这 树木 .

树林中的小屋。

[ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] .
I assumed that the fetish - man would return there .
我 假定 那 这 恋物癖 - 男人 会 返回 那里 .

我以为那个恋物癖男人会回到那里。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [dæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] ,
And long before the hut came into sight , a horseman dashed from the grass ,
和 长的 前 这 小屋 来了 进入 视线 , 一个 骑手 虚线 从 这 草 ,

小屋还没出现在视线中，一个骑马的人就从草丛里飞奔而出。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːs] , [ænd; ənd] [aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [kə'laɪdɪŋ] ,
going at right angles to my course , and our horses , colliding ,
去 在 正确的 角度 到 我的 课程 , 和 我们的 马匹 , 碰撞 ,

与我的路线成直角，我们的马匹相撞了。

[sent] [bəuθ] ['taɪəd] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
sent both tired animals to the ground .
发送 两个都 疲劳的 动物 到 这 地面 .

两只疲惫的动物都被摔倒在地。

" [stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

“史蒂夫！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)] .
" It was a cry of joy mingled with fear .
" 它 曾是 一个 哭 的 喜悦 混合 和 害怕 .

“那是一声既喜悦又恐惧的呼喊。”

['elən] [leɪ] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]['waɪldli][æz; əz][ai][ri'gein, riː-][maɪ] [fiːt] .
Ellen lay , tied hand and foot , gazing up at me wildly as I regained my feet .
艾伦 躺 , 系 手 和 脚 , 凝视 向上 在 我 疯狂地 作为 我 恢复 我的 脚 .

艾伦手脚被绑着躺着，当我重新站起来时，她惊恐地望着我。

- [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Senecoza came with a rush , his long knife flashing in the sunlight .
- 来了 和 一个 匆忙 , 他的 长的 刀 闪烁 在 这 阳光 .

塞内科萨疾步而来，他的长刀在阳光下闪闪发光。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wiː; wi] [fɔːt] — [slæʃ] , [wɔːd] [ænd; ənd] ['pæri] , [maɪ] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd]
Back and forth we fought — slash , ward and parry , my ferocity and
后退 和 前进 我们 战斗 — 削减 , 病房 和 招架 , 我的 恶 和
[ə'dʒɪləti] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [skɪl] .
agility matching his savagery and skill .
敏捷 匹配 他的 野蛮 和 技能 .

我们你来我往地战斗——劈砍、格挡、招架，我的凶猛和敏捷与他的野蛮和技巧不相上下。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [kɔːt] [ɒn][maɪ] [pɔɪnt] ,
A terrific lunge which he aimed at me , I caught on my point ,
一个 了不起 弓步 哪个 他 旨在 在 我 ，我 捕捉 在 我的 观点 ，

他猛地向我扑来，我反应过来，挡住了他的攻击。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] [rentʃ] , [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .
laying his arm open , and then with a quick engage and wrench , disarmed him .
躺下 他的 手臂 打开 ， 和 然后 和 一个 快的 从事 和 扳手 ， 解除武装 他 .

他张开手臂，然后迅速扣动扳机，缴了他的械。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [juːz] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
But before I could use my advantage , he sprang away into the grass and vanished .
但 前 我 可以 使用 我的 优势 ， 他 弹簧 离开 进入 这 草 和 消失了 .

但还没等我利用优势，他就跳进草丛里消失了。

[ai] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːl] , ['slæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I caught up the girl , slashing her bonds , and she clung to me ,
我 捕捉 向上 这 女孩 ， 砍杀 她 债券 ， 和 她 紧紧抓住 到 我 ，

我追上了那个女孩，割断了她的绳索，她紧紧地抱着我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] [ai] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
poor child , until I lifted her and carried her toward the horses .
贫穷的 孩子 ， 直到 我 抬起 她 和 携带 她 朝向 这 马匹 .

可怜的孩子，直到我抱起她，把她带到马匹身边。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [θruː] [wɪð] - .
But we were not yet through with Senecoza .
但 我们 是 不是 然而 通过 和 - .

但我们对塞内科萨的了解还没有结束。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [kæʃt] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
He must have had a rifle cached away somewhere in the bush ,
他 必须 有 有 一个 步枪 缓存 离开 某处 在 这 衬套 ，

他肯定在灌木丛里的某个地方藏了一支步枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
for the first I knew of him was when a bullet spat within a foot above my head .
为了 这 第一的 我 知道 的 他 曾是 什么时候 一个 子弹 争吵 之内 一个 脚 多于 我的 头 .

我第一次见到他，是一颗子弹从我头顶一英尺的地方飞过。

[ai] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
I caught at the bridles , and then I saw that the mare had done all she could ,
我 捕捉 在 这 缰绳 ， 和 然后 我 锯 那 这 母马 有 完毕 全部 她 可以 ，

我抓住了缰绳，然后我看到那匹母马已经尽力了。

['temprərəli] .
temporarily .
暂时地 .

暂时地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
She was exhausted .
她 曾是 筋疲力尽的 .

她筋疲力尽。

[ai] [swʌŋ] ['elən] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
I swung Ellen up on the horse .
我 摇摆 艾伦 向上 在 这 马 .

我把艾伦抱上马背。

" [raɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɑːntʃ] , " [ai] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Ride for our ranch , " I ordered her .
" 骑 为了 我们的 牧场 , " 我 订购 她 .

"骑马去我们牧场,"我命令她。

" [ðə; ði] ['reidəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡet] [θruː] .
" The raiders are out , but you can get through .
" 这 袭击者 是 出去 , 但 你 能 得到 通过 .

"袭击者已经出局,但你们仍然可以通过。"

[raɪd] [ləʊ] [ænd; ənd][raɪd][fɑːst] ! "
Ride low and ride fast ! "
骑 低的 和 骑 快速地 ! "

低趴高速行驶!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [stiːv] ! "
" But you , Steve ! "
" 但 你 , 史蒂夫 ! "

"但是你,史蒂夫!"

" [ɡəʊ] , [ɡəʊ] !
" Go , go !
" 去 , 去 !

走,走!

" [ai] ['ɔːdəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ordered , swinging her horse around and starting it .
" 我 订购 , 摇摆 她 马 大约 和 开始 它 .

"我下令,调转马头,让它跑了起来。"

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She dashed away , looking at me wistfully over her shoulder .
她 虚线 离开 , 寻找 在 我 怅然地 超过 她 肩膀 .

她飞快地跑开了,回头带着一丝怅然的眼神看着我。

[ðen] [ai] [snætʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ai][hæd; həd] ['ɡɒtn] [æt; ət] [smɪθs] ,
Then I snatched the rifle and a handful of cartridges I had gotten at Smith's ,
然后 我 抢夺 这 步枪 和 一个 少数 的 墨盒 我 有 获得 在 史密斯 ,

然后我抓起步枪和几发在史密斯枪店买来的子弹。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
and took to the bush .
和 采取 到 这 衬套 .

然后钻进了灌木丛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [hɒt] ['æfrɪkən] [deɪ] , - [ænd; ənd] [ai] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] -
And through that hot African day , Senecoza and I played a game of hide -
和 通过 那 热的 非洲 天 , - 和 我 玩 一个 游戏 的 隐藏 -

[ænd; ənd] - [siːk] .
and - seek .
和 - 寻找 .

在那个炎热的非洲日子里，我和塞内科萨玩起了捉迷藏。

['krɔːlɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænti] [velt] - [bʊʃɪz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl]
Crawling , slipping in and out of the scanty veldt - bushes , crouching in the tall
爬行 , 滑倒 在 和 出去 的 这 稀少 草原 - 灌木丛 , 蹲伏 在 这 高的

[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

匍匐前进，在稀疏的灌木丛中穿梭，蹲伏在高高的草丛中，

[wiː; wi] ['treɪdɪd] [ʃɒts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
we traded shots back and forth .
我们 交易 镜头 后退 和 前进 .

我们你来我往地互射。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [twɪg] , [ðə; ði] [rɑːsp] [ɒv; əv] [grɑːs] - [bleɪdz] ,
A movement of the grass , a snapping twig , the rasp of grass - blades ,
一个 移动 的 这 草 , 一个 啪啪 枝条 , 这 锉刀 的 草 - 刀片 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] ['kwestɪŋ] ,
and a bullet came questing ,
和 一个 子弹 来了 探索 ,

草叶沙沙作响，树枝断裂，草叶沙沙作响，一颗子弹呼啸而来。

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
another answering it .
其他 回答 它 .

另一个人回答了这个问题。

[ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
I had but a few cartridges
我 有 但 一个 很少 墨盒

我只剩下几支墨盒了。

[ænd; ənd] [ai] ['faɪəd] ['keəfəli] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ai] [pʊʃt] [maɪ] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː]
and I fired carefully , but presently I pushed my one remaining cartridge into
和 我 被解雇 小心 , 但 目前 我 推动 我的 一 其余的 墨盒 进入

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [bɪg] ,
the rifle — a big ,
这 步枪 — 一个 大的 ,

我小心翼翼地开枪，但很快我把剩下的最后一发子弹——一发大子弹——塞进了步枪里。

[sɪks] - [bɔː(r)] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
six - bore , single - barrel breech - loader , for I had not had time to
六 - 钻孔 , 单身的 - 桶 臀 - 装载机 , 为了 我 有 不是 有 时间 到

[pɪk] [wen] [ai] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
pick when I snatched it up .
挑选 什么时候 我 抢夺 它 向上 .

那是一支六号口径的单管后膛装填步枪，因为我还没来得及仔细挑选就把它抓了起来。

[ai] [kraʊtʃt] [ɪn] [maɪ] ['kʌvət] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ]
I crouched in my covert and watched for the black to betray himself by a
我 蹲着 在 我的 隐蔽 和 观看 为了 这 黑色的 到 背叛 他自己 经过 一个

['keələs] ['muːvmənt] .
careless movement .
粗心 移动 .

我蹲伏在隐蔽处，观察着黑衣人是否会因不经意的动作而暴露自己。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
Not a sound , not a whisper among the grasses .
不是 一个 声音 , 不是 一个 耳语 之中 这 草 .

草丛中寂静无声，连一丝低语都没有。

[ə'weɪ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
Away off over the veldt a hyena sounded his fiendish laugh and another
离开 离开 超过 这 草原 一个 鬣狗 听起来 他的 邪恶的 笑 和 其他
['ɑːnsə(r)d] , ['kləʊzə(r)][æt; ət][hænd] .
answered , closer at hand .
回答 , 更近 在 手 .

远处草原上，一只鬣狗发出邪恶的笑声，另一只鬣狗就在附近回应。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][maɪ] [braʊ] .
The cold sweat broke out on my brow .
这 寒冷的 汗 打破 出去 在 我的 眉头 .

额头上冒出了冷汗。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz] - [huːf] !
A drumming of many horses ' hoofs !
一个 打鼓 的 许多 马匹 - 蹄子 !

无数马蹄声!

['reidəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?
Raiders returning ?
突袭者队 返回 ?

突袭者队回归?

[ai] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
I ventured a look and could have shouted for joy .
我 冒险 一个 看 和 可以 有 喊叫 为了 喜悦 .

我冒险看了一眼，简直欣喜若狂。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [men][wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [waɪt] [men][ænd; ənd] [rɑːntʃ] - [bɔɪz]
At least twenty men were sweeping toward me , white men and ranch - boys
在 至少 二十 男人 是 扫荡 朝向 我 , 白色的 男人 和 牧场 - 男孩们
,
,
,

至少有二十个人朝我这边走过来，有白人，也有牧场男孩。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [rəʊd] ['elən] !
and ahead of them all rode Ellen !
和 前方 的 他们 全部 骑 艾伦 !

走在他们前面的是艾伦!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
They were still some distance away .
他们 是 仍然 一些 距离 离开 .

他们当时还离得有点远。

[ai] [dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] [ænd; ənd][rəʊz] , ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
I darted behind a tall bush and rose , waving my hand to attract their attention
我 飞镖 在后面 一个 高的 衬套 和 玫瑰 , 挥手 我的 手 到 吸引 他们的 注意力
.
.
.

我迅速躲到一丛高高的灌木和玫瑰后面，挥手吸引他们的注意力。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
They shouted and pointed to something beyond me .
他们 喊叫 和 尖 到 某物 超过 我 .

他们大声喊叫，并指着我视线之外的东西。

[ai] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɔː] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [haɪ'iːnə] [sliŋk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]
I whirled and saw , some thirty yards away , a huge hyena slinking toward me
我 旋转 和 锯 , 一些 三十 码 离开 , 一个 巨大的 鬣狗 潜行 朝向 我
, ['ræpɪdli] .
, rapidly .
, 快速 .

我猛地转身，看到大约三十码外，一只巨大的鬣狗正迅速地向我爬来。

[ai] [glɑːns, glæns] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] .
I glanced carefully across the veldt .
我 瞥了一眼 小心 穿过 这 草原 .

我仔细地环顾了一下草原。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [græs] , [lə:k] - .
Somewhere out there , hidden by the billowing grasses , lurked Senecoza .
某处 出去 那里 , 隐 经过 这 翻滚 草 , 潜伏 - .

塞内科萨就潜伏在某个地方，藏身于茂盛的草丛中。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] .
A shot would betray to him my position — and I had but one cartridge .
一个 射击 会 背叛 到 他 我的 位置 — 和 我 有 但 一 墨盒 .

开枪会暴露我的位置——而我只有一颗子弹。

[ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
The rescue party was still out of range .
这 救援 派对 曾是 仍然 出去 的 范围 .

救援队仍在射程之外。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] .
I looked again at the hyena .
我 看起来 再次 在 这 鬣狗 .

我又看了看那只鬣狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
He was still rushing toward me .
他 曾是 仍然 匆忙 朝向 我 .

他仍然朝我冲过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
There was no doubt as to his intentions .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 他的 意图 .

他的意图毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːndz] [frɒm; frəm] [hel] ,
His eyes glittered like a fiend's from hell ,
他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 恶魔的 从 地狱 ,

他的眼睛闪着如同地狱恶魔般的光芒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [biːst] [ðæt] [hæd; həd]
and a scar on his shoulder showed him to be the same beast that had
和 一个 瘢痕 在 他的 肩膀 显示 他 到 是 这 相同的 兽 那 有
[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .
once before attacked me .
一次 前 遭到攻击 我 .

他肩膀上的伤疤表明，他就是之前袭击过我的那只野兽。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Then a kind of horror took hold of me ,
然后 一个 种类 的 恐怖 采取 抓住 的 我 ,

然后，一种恐惧攫住了我。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ] ['elbəʊ] ,
and resting the old elephant rifle over my elbow ,
和 休息 这 老的 大象 步枪 超过 我的 弯头 ,

我把那支老式象枪架在手肘上，

[ai] [sent] [maɪ][lɑːst] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bestiəl] [θɪŋ] .
I sent my last bullet crashing through the bestial thing .
我 发送 我的 最后的 子弹 崩溃 通过 这 兽性 事物 .

我把最后一颗子弹射穿了那头野兽。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['hjuːmən] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
With a scream that seemed to have a horribly human note in it ,
和 一个 尖叫 那 似乎 到 有 一个 糟糕透了 人类 笔记 在 它 ,

那声尖叫中似乎带有某种可怕的人类特征，

[ðə; ði][haɪ'iːnə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , ['riːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] .
the hyena turned and fled back into the bush , reeling as it ran .
这 鬣狗 转向 和 逃亡 后退 进入 这 衬套 , 卷轴 作为 它 跑 .

鬣狗转身逃回灌木丛中，奔跑时踉跄不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [swept] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
And the rescue party swept up around me .
和 这 救援 派对 扫荡 向上 大约 我 .

救援队迅速赶到我身边。

[ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
A fusillade of bullets crashed through the bush from which Senecoza had
一个 齐射 的 子弹 崩溃了 通过 这 衬套 从 哪个 - 有
[sent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] .
sent his last shot .
发送 他的 最后的 射击 .

一阵枪林弹雨穿过塞内科萨射出最后一枪的灌木丛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

" [viː] [hʌnt] [tɜː] [sneɪk] [daʊn] , " [kwəʊθ]['kʌz(ə)n] - , [hɪz; ɪz][bɔː(r)]['æksent] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Ve hunt ter snake down , " quoth Cousin Ludtvik , his Boer accent increasing with his
" ve 打猎 特尔 蛇 向下 , " 引用 表哥 - , 他的 布尔人 口音 增加 和 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“我们要追捕那条蛇，”表兄卢特维克说道，他的布尔口音随着兴奋而愈发浓重。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [velt] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] , ['kəʊmɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
And we scattered through the veldt in a skirmish line , combing every inch of
和 我们 疏散 通过 这 草原 在 一个 小规模冲突 线 , 梳理 每一个 英寸 的
[ˌaɪ 'tiː]['weərəli] .
it warily .
它 谨慎地 .

我们散布在草原上，组成一条小规模的交战线，小心翼翼地搜遍了每一寸土地。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn][dɪd][wiː; wi][faɪnd] .
Not a trace of the fetish - man did we find .
不是 一个 痕迹 的 这 恋物癖 - 男人 做过 我们 寻找 .

我们没有找到那个恋物癖者的踪迹。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] , ['empti] , [wɪð] ['empti] [ʃelz] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ([wɪtʃ]
A rifle we found , empty , with empty shells scattered about , and (which
一个 步枪 我们 成立 , 空的 , 和 空的 贝壳 疏散 关于 , 和 (哪个
[wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ])
was very strange)
曾是 非常 奇怪的)

我们找到一支空枪，周围散落着空弹壳，（这很奇怪）

[haɪ'iːnə] [træks] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
hyena tracks leading away from the rifle .
鬣狗 轨道 领导 离开 从 这 步枪 .

鬣狗的脚印从步枪方向延伸开去。

[ai] [felt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['hɒrə(r)] .
I felt the short hairs of my neck bristle with intangible horror .
我 毛毡 这 短的 头发 的 我的 脖子 鬃 和 无形 恐怖 .

我感到脖子上的汗毛都竖了起来，一种难以言喻的恐惧涌上心头。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
We looked at each other , and said not a word ,
我们 看起来 在 每个 其他 , 和 说 不是 一个 单词 ,

我们互相看着对方，一句话也没说。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] .
as with a tacit agreement we took up the trail of the hyena .
作为 和 一个 默契 协议 我们 采取 向上 这 踪迹 的 这 鬣狗 .

我们仿佛达成了某种默契，循着鬣狗的踪迹追踪而去。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [grɑːs] ,
We followed it as it wound in and out in the shoulder - high grass ,
我们 随后 它 作为 它 伤口 在 和 出去 在 这 肩膀 - 高的 草 ,

我们跟着它，看着它在齐肩高的草丛中蜿蜒穿梭。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] , ['stɔːkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [stɔːks] [ɪts]
showing how it had slipped up on me , stalking me as a tiger stalks its
显示 如何 它 有 滑倒了 向上 在 我 , 跟踪 我 作为 一个 老虎 茎 它是
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

它向我展示了它是如何悄悄接近我的，像老虎跟踪猎物一样跟踪我。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ['ɑːftə(r)][ai]
We struck the trail the thing had made , returning to the bush after I
我们 击 这 踪迹 这 事物 有 制成 , 返回 到 这 衬套 后 我
[hæd; həd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
had shot it .
有 射击 它 .

我们沿着那东西留下的痕迹返回灌木丛，在我开枪射杀它之后。

['splæʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [mɑːkt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] .
Splashes of blood marked the way it had taken .
水花 的 血 标记 这 方式 它 有 已采取 .

血迹斑斑，表明了它离开的地方。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] .
We followed .
我们 随后 .

我们跟随了。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [hʌt] , " ['mʌtə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" It leads toward the fetish - hut , " muttered an Englishman .
" 它 线索 朝向 这 恋物癖 - 小屋 , " 低声说道 一个 英国人 .

“它通往那个巫术小屋，”一个英国人低声说道。

" [hɪə(r)] , [s'ɜːz] , [ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['mɪst(ə)ri] .
" Here , sirs , is a damnable mystery .
" 这里 ，先生们， 是 一个 该死的 神秘 .

“先生们，这真是一个令人费解的谜团。”

" [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - ['ɔːdəd] ['elən] [tuː; tə] [steɪ] [bæk] , ['liːvɪŋ] [tuː] [men] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" And Cousin Ludtvik ordered Ellen to stay back , leaving two men with her .
" 和 表哥 - 订购 艾伦 到 停留 后退 , 离开 二 男人 和 她 .

“表兄卢特维克命令艾伦留在后面，留下两个男人陪着她。”

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .
We followed the trail over the kopje and into the clump of trees .
我们 随后 这 踪迹 超过 这 科皮杰 和 进入 这 丛 的 树木 .

我们沿着小路翻过小山丘，进入了树丛。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː][led] .
Straight to the door of the hut it led .
直的 到 这 门 的 这 小屋 它 引领 .

径直走到小屋门口。

[wiː; wi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [hʌt] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][nəʊ] [træks] [led] [ə'weɪ] .
We circled the hut cautiously , but no tracks led away .
我们 圈起来 这 小屋 谨慎地 , 但 不 轨道 引领 离开 .

我们小心翼翼地绕着小屋转了一圈，但没有发现任何通往外面的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .
It was inside the hut .
它 曾是 里面 这 小屋 .

它在小屋里面。

['raɪflz] ['redi] , [wiː; wi] [fɔːst] [ðə; ði] [ruːd] [dɔː(r)] .
Rifles ready , we forced the rude door .
步枪 准备好 , 我们 强制 这 粗鲁的 门 .

我们举起步枪，强行推开了那扇粗鲁的门。

[nəʊ] [træks] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][nəʊ] [træks] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]
No tracks led away from the hut and no tracks led to it except the
不 轨道 引领 离开 从 这 小屋 和 不 轨道 引领 到 它 除了 这
[træks] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] .
tracks of the hyena .
轨道 的 这 鬣狗 .

除了鬣狗的足迹外，没有其他足迹从小屋延伸出去，也没有其他足迹通往小屋。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][haɪ'iːnə] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hʌt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɜːt][flɔː(r)] ,
Yet there was no hyena within that hut ; and on the dirt floor ,
然而 那里 曾是 不 鬣狗 之内 那 小屋 ; 和 在 这 污垢 地面 ,

然而，小屋里并没有鬣狗；泥土地面上，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [brest] , [leɪ] - , [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] .
a bullet through his black breast , lay Senecoza , the fetish - man .
一个 子弹 通过 他的 黑色的 胸部 , 躺 - , 这 恋物癖 - 男人 .

一颗子弹穿过他黝黑的胸膛，塞内科萨，那个恋物癖男人，倒下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神